
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 伦敦城(london Town) 000001

2. 伦敦城(london Town) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦城(London Town)
第1/2页

[-]
[01]
[-]

[01]

[wʌn]	[fʊt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[fʊt]	[daʊn]
One	**foot**	**up**	**and**	**one**	**foot**	**down**
一	脚	向上	和	一	脚	向下

一只脚抬起，一只脚放下

[ænd; ənd]	[ðæts]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	—	[-]	[-]
And	**that's**	**the**	**way**	**to**	**—**	**[02]**	**[03]**
和	那就是	这	方式	到	—	[-]	[-]

这就是通往——[02][03] 的方法

[kʌm]	['tʃɪldrən]	[ɔːl]	,
COME	**CHILDREN**	**ALL**	**,**
来	孩子们	全部	,

孩子们，都来吧！

[bəuθ]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[smɔːl]	,
BOTH	**GREAT**	**AND**	**SMALL**	**,**
两个都	伟大的	和	小的	,

无论是伟大的还是渺小的，

[wɪð]	['iːgə(r)]	[aɪ]	[ænd; ənd]	[ɪə(r)]	,
WITH	**EAGER**	**EYE**	**AND**	**EAR**	**,**
和	渴望的	眼睛	和	耳朵	,

睁大眼睛，竖起耳朵，

[huː]	[dwel]	[ə'fɑː(r)]	[ɔː(r)]	[nɪə(r)]
WHO	**DWELL**	**AFAR**	**OR**	**NEAR**
WHO	住	远方	或者	靠近

住在远方或附近的人

[ɪn]	[həʊp]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[jʊl]	[kən'traɪv]
IN	**HOPE**	**THAT**	**SOME**	**DAY**	**YOU'LL**	**CONTRIVE**
在	希望	那	一些	天	你会	精心策划

希望有朝一日你能成功

[tuː; tə]	[vjuː]	[greɪt]	['lʌndənz]	['bɪzi]	[haɪv]	,
TO	**VIEW**	**GREAT**	**LONDON'S**	**BUSY**	**HIVE**	**,**
到	看法	伟大的	伦敦的	忙碌的	蜂巢	,

想要一睹伦敦繁华都市的景象，

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['maɪti]	[hʌm]	[ɒv; əv]	['biːz]
AND	**HEAR**	**THE**	**MIGHTY**	**HUM**	**OF**	**BEES**
和	听到	这	强大的	哼	的	蜜蜂

聆听蜜蜂强劲的嗡嗡声

[æt; ət]	[wɜːk]	[ə'laɪk]	[ɪn]	[sʌn]	[ɔː(r)]	['ʃaʊə(r)]	,
AT	**WORK**	**ALIKE**	**IN**	**SUN**	**OR**	**SHOWER**	**,**
在	工作	同样	在	太阳	或者	淋浴	,

无论是在阳光下还是在雨中，工作时

[waɪl] ['bʌtəflaɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz]
WHILE BUTTERFLIES BENEATH THE TREES
尽管 蝴蝶 下面 这 树木

当蝴蝶在树下飞舞

[flɪt] ['aɪdli] [baɪ] [frɒm; frəm] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] ['flaʊə(r)]
FLIT IDLY BY FROM FLOWER TO FLOWER
掠过 闲散地 经过 从 花 到 花

漫不经心地从一朵花飞到另一朵花

[ɪn] [p'ɑːks] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] :
IN PARKS AND GARDENS BRIGHT AND GAY :
在 公园 和 花园 明亮的 和 同性恋 :

公园和花园明亮而欢快:

[kʌm] , — [klaɪm] [seɪnt] [pɔːlz] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,
COME , — CLIMB SAINT PAUL'S WITH US TO - DAY ,
来 , — 爬 圣 保罗的 和 我们 到 - 天 ,

来吧，今天就和我们一起攀登圣保罗大教堂!

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [hænd] ,
AND WITH THIS BOOK IN HAND ,
和 和 这 书 在 手 ,

手握此书,

[ə'pɒn] [ðə; ði] [dəʊm] [wiːl; wil] [stænd] ,
UPON THE DOME WE'LL STAND ,
之上 这 穹顶 出色地 站立 ,

我们将屹立于穹顶之上,

[ænd; ənd] [ðens] [lʊk] [daʊn]
AND THENCE LOOK DOWN
和 因此 看 向下

因此向下看

['or] ['lʌndən] [taʊn] . [-] [-] [-] [-]
O'ER LONDON TOWN . [04] [05] [06] [07]
超过 伦敦 镇 . [-] [-] [-] [-]

伦敦城。[04][05][06][07]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt]
THE HOUSES OF PARLIAMENT
这 房屋 的 议会

议会大厦

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[pɔːlz] [kə'θiːdrəl]
PAUL'S CATHEDRAL
保罗的 大教堂

圣保罗大教堂

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði]	['taʊə(r)]	[ɒv; əv]	['lʌndən]	[eit]	,	[naɪn]	,	-	,	-
THE	**TOWER**	**OF**	**LONDON**	**8**	**,**	**9**	**,**	**10**	**,**	**11**
这	塔	的	伦敦	8	,	9	,	-	,	-

伦敦塔 8、9、10、11

[ðə; ði]	['ɒmnɪbəs]	-
THE	**OMNIBUS**	**12**
这	综合	-

综合 12

[ðə; ði]	['peni]	-	[aɪs]	[mæn]	-
THE	**PENNY**	**-**	**ICE**	**MAN**	**13**
这	一分钱	-	冰	男人	-

便士冰人 13

['kʌvənt]	['gɑːd(ə)n]	-	,	-
COVENT	**GARDEN**	**14**	**,**	**15**
科文特	花园	-	,	-

科文特花园 14、15

[ðə; ði]	['peni]	-	[tɔɪ]	[mæn]	-
THE	**PENNY**	**-**	**TOY**	**MAN**	**16**
这	一分钱	-	玩具	男人	-

玩具兵 16

[ðə; ði]	['ɒrɪndʒ]	[gɜːl]	-
THE	**ORANGE**	**GIRL**	**17**
这	橙子	女孩	-

橘色女孩 17

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[meɪ]	-
THE	**FIRST**	**OF**	**MAY**	**18**
这	第一的	的	可能	-

18年5月1日

[ˌes 'tiː]	.
ST	**.**
英石	.

英石。

[dʒeɪmz]	-	[pɑːk]	-	,	-
JAMES	**'**	**PARK**	**19**	**,**	**20**
詹姆斯	-	公园	-	,	-

詹姆斯公园 19、20

['westmɪnstə(r)]	['æbi]	-	,	-	,	-
WESTMINSTER	**ABBEY**	**21**	**,**	**22**	**,**	**23**
威斯敏斯特	修道院	-	,	-	,	-

威斯敏斯特教堂 21、22、23

['tʃærəti]	[g'ɜːlz]	-
CHARITY	**GIRLS**	**24**
慈善机构	女孩们	-

慈善女孩 24

[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[mju'ziːəm]	-	,	-	,	-
THE	**BRITISH**	**MUSEUM**	**25**	**,**	**26**	**,**	**27**
这	英国的	博物馆	-	,	-	,	-

大英博物馆 25、26、27

[ðə; ði]	[ˌʌndə'graʊnd]	['reɪlweɪ]	-	,	-
THE	**UNDERGROUND**	**RAILWAY**	**28**	**,**	**29**
这	地下	铁路	-	,	-

地铁28、29

[ðə; ði] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] - , - , -
THE ZOOLOGICAL GARDENS 30 , 31 , 32
这 动物学 花园 - , - , -

动物园 30、31、32

[ðə; ði] [mɪlk] ['wʊmən] -
THE MILK WOMAN 33
这 牛奶 女士 -

挤奶女工 33

[ðə; ði] ['mʌfɪn] [mæn] -
THE MUFFIN MAN 34
这 松饼 男人 -

松饼人 34

[ðə; ði] -
THE SHOEBLACKS 35
这 擦鞋匠 -

擦鞋匠 35

[kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] - , -
CHRIST'S HOSPITAL 36 , 37
基督的 医院 - , -

基督医院 36、37

['gɪldhɔːl] — [gɑːg] [ænd; ənd] ['meigɔg] - , -
GUILDHALL — GOG AND MAGOG 38 , 39
公会大厅 — 戈格 和 玛各 - , -

公会大厅——歌革和玛各 38、39

[ðə; ði] [kæts] - [miːt] [mæn] -
THE CAT'S - MEAT MAN 40
这 猫的 - 肉 男人 -

猫肉贩子 40

[ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] -
THE NIGHT WATCH 41
这 夜晚 手表 -

守夜人 41

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] - , -
THE FOUNDLING HOSPITAL 42 , 43
这 弃儿 医院 - , -

孤儿院 42、43

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['wʊmən] -
THE FLOWER WOMAN 44
这 花 女士 -

花女 44

[ˌkliə'pætrəz] ['niːd(ə)l] -
CLEOPATRA'S NEEDLE 45
克利奥帕特拉的 针 -

克利奥帕特拉之针 45

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['wʊmən] -
THE CHESTNUT WOMAN 46
这 板栗 女士 -

栗子女人 46

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] -
THE FIFTH OF NOVEMBER 47
这 第五 的 十一月 -

1947年11月5日

[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	['hɒspɪt(ə)l]	-
THE	**CHILDREN'S**	**HOSPITAL**	**48**
这	孩子们的	医院	-

儿童医院 48

[ðə; ði]	['hæpi]	['fæməli]	-
THE	**HAPPY**	**FAMILY**	**49**
这	快乐的	家庭	-

幸福家庭 49

[ðə; ði]	['krɒsɪŋ]	['swiːpə(r)]	-
THE	**CROSSING**	**SWEEPER**	**50**
这	过境	清扫器	-

十字路口清扫车 50

[pʌntʃ]	[ænd; ənd]	['dʒuːdi]	-
PUNCH	**AND**	**JUDY**	**51**
冲床	和	朱迪	-

潘趣和朱迪 51

[ðə; ði]	['laʊðər]	[ɑː'keɪd]	-	,	-
THE	**LOWTHER**	**ARCADE**	**52**	**,**	**53**
这	洛瑟	拱廊	-	,	-

洛瑟街机厅 52、53

[ðə; ði]	['dʌstmən]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	-	,	-
THE	**DUSTMAN**	**IS**	**COMING**	**54**	**,**	**55**
这	清洁工	是	未来	-	,	-

清洁工来了 54、55

[gʊd]	[baɪ]	[	-	]
GOOD	**BYE**	**[**	**08**	**]**
好的	再见	[	-	]

再见[08]

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[saɪts]	[ɒv; əv]	['lʌndən]	[taʊn]
Among	**the**	**sights**	**of**	**London**	**Town**
之中	这	景点	的	伦敦	镇

伦敦城景点之一

[wɪtʃ]	['lɪt(ə)l]	['vɪzɪtəz]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[vjuː]	,
Which	**little**	**visitors**	**wish**	**to**	**view**	**,**
哪个	小的	访客	希望	到	看法	,

哪些小游客想看?

[ðə; ði]	['taʊə(r)]	[stændz]	[fɜːst]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[greɪt]	[rɪ'naʊn]
The	**Tower**	**stands**	**first**	**,**	**and**	**its**	**great**	**renown**
这	塔	站立	第一的	,	和	它是	伟大的	名声

塔楼巍然屹立，声名远播。

[hæz; həz]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	['nəʊtɪs]	,	[ə'træktɪd]	[pruː]	.
Has	**,**	**you**	**will**	**notice**	**,**	**attracted**	**Prue**	**.**
有	,	你	将要	注意	,	吸引	普鲁	.

你会注意到，哈斯吸引了普鲁。

[æt; ət]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[nəʊn]	[spɒt]	,	[tuː; tə]	[mɪs]	[pruːz]	[sə'praɪz]	,
At	**a**	**well**	**-**	**known**	**spot**	**,**	**to**	**Miss**	**Prue's**	**surprise**	**,**
在	一个	出色地	-	已知	点	,	到	错过	普鲁的	惊喜	,

在一个众所周知的地方，令普鲁小姐惊讶的是，

[sʌm; səm]	[faɪn]	[əʊld]	['rævənz]	[ɑː(r); ə(r)]	['strʌtɪŋ]	[ə'baʊt]	.
Some	**fine**	**old**	**ravens**	**are**	**strutting**	**about**	**.**
一些	美好的	老的	渡鸦	是	昂首阔步	关于	.

几只漂亮的老渡鸦正在四处闲逛。

[ɪf] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [juː; jʊ][kɑːst] ,
If upon the picture a glance you cast ,
如果 之上 这 图片 一个 瞥一眼 你 投掷 ,

如果你瞥了一眼这幅画，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði]['rævənz][nekst] [taɪm] , [nəʊ] [daʊt] .
You will know the ravens next time , no doubt .
你 将要 知道 这 渡鸦 下一个 时间 , 不 怀疑 .

下次你肯定能认出那些乌鸦了。

[ðə; ði] [red] - ['kəʊtɪd] [gɑːd] [huz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪə(r)]
The red - coated guard who's watching here
这 红色的 - 涂层 警卫 谁是 观看 这里

这里站着的穿红制服的卫兵

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['biːfiːtə(r)] — ['fænsi] [ðæt] !
Is called a Beefeater — fancy that !
是 称为 一个 食牛肉者 — 想要 那 !

它被称为“御林军”——真够奇特的！

[ænd; ənd] [pruː] [dis'kʌvə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɔːz] [nɪə(r)] ,
And Prue discovers , as she draws near ,
和 普鲁 发现 , 作为 她 平局 靠近 ,

随着普鲁的靠近，她发现

[ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [huː] [ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd][fæt] .
A child by his side who is round and fat .
一个 孩子 经过 他的 边 WHO 是 圆形的 和 胖的 .

他身边有个圆滚滚胖乎乎的孩子。

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [preɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ,
" Father and Mother , pray come here ,
" 父亲 和 母亲 , 祈祷 来 这里 ,

“爸爸妈妈，请您过来一下。”

" [ɪn] [təʊnz] [səʊ] ['plez(ə)nt] , [lɑːfs] ['laɪvli] [pruː] :
" In tones so pleasant , laughs lively Prue :
" 在 音调 所以 令人愉快的 , 笑声 热闹 普鲁 :

“普鲁用如此悦耳的语气，爽朗地笑着：

" [juːv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒd] [ænd; ənd][kwɪə(r)] ,
" You've shown me things that are odd and queer ,
" 你已经 所示 我 事物 那 是 奇怪的 和 酷儿 ,

你让我见识了一些奇怪和古怪的事物，

[ə; eɪ] [biːfiːtɚz] ['beɪbi] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ! " [-] [-]
A Beefeater's baby I'll show you ! " [09] [10]
一个 必富达 婴儿 患病的 展示 你 ! " [-] [-]

我给你看看一个皇家卫兵的孩子！[09][10]

[pruː] [hæz; həz] ['wɔndə] [haɪ] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ləʊ]
Prue has wandered high and wandered low
普鲁 有 漫步 高的 和 漫步 低的

Prue曾游历四方，也曾低头徘徊。

[θruː] ['nɔːmən] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] ['dʌndʒən] [sel] ;
Through Norman chapel and dungeon cell ;
通过 诺曼 教堂 和 地牢 细胞 ;

穿过诺曼式小教堂和地牢牢房；

[ðə; ði][grænd] [kraʊn] ['dʒuːəlz] [ðæt] ['spɑːk(ə)l][səʊ] ,
The grand Crown Jewels that sparkle so ,
这 盛大 王冠 珠宝 那 火花 所以 ,

璀璨夺目的皇冠珠宝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪtərz] [geɪt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [æz; əz] [wel] .
And the Traitor's Gate , she has seen as well .
和 这 叛徒的 门 ， 她 有 已见 作为 出色地 .

她也见过叛徒之门。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tuː] ,
She has looked from the walls on the River , too ,
她 有 看起来 从 这 墙壁 在 这 河 ， 也 ，

她也曾站在河边的墙上眺望过。

[ænd; ənd] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːməri] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] :
And spent in the Armouries nearly an hour :
和 花费 在 这 军械库 几乎 一个 小时 :

在军械库里待了将近一个小时：

[ɑː] ! ['hɒlədeɪ][fəʊks][laɪk]['aʊə(r)] [mɪs] [pruː]
Ah ! holiday folks like our Miss Prue
啊 ！ 假期 各位 喜欢 我们的 错过 普鲁

啊！像我们普鲁小姐这样的节日居民

[ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] !
Enjoy themselves when they come to the Tower !
享受 他们自己 什么时候 他们 来 到 这 塔 !

他们来到塔楼时会玩得很开心！

[bʌt; bət][ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,
But the Tower was a prison , in days of old ,
但 这 塔 曾是 一个 监狱 ， 在 天 的 老的 ，

但从古时起，伦敦塔是一座监狱。

[ænd; ənd] [fjuː] [huː] [gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [keɪm] [aʊt] ,
And few who got into it ever came out ,
和 很少 WHO 得到 进入 它 曾经 来了 出去 ，

而且，那些参与其中的人，很少有人能活着出来。

[ðəʊ] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['vɪzɪt][ðə; ði][grɪm] ['strɒŋhəʊld]
Though now we can visit the grim stronghold
尽管 现在 我们 能 访问 这 严峻 据点

不过现在我们可以参观这座阴森的要塞了。

['eni] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)] [daʊt] . [-] [-]
Any day of the week , without fear or doubt . [11] [12]
任何 天 的 这 星期 ， 没有 害怕 或者 怀疑 . [-] [-]

一周中的任何一天，都无需恐惧或怀疑。[11][12]

['evri] [deɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['maɪti] ['lʌndən] [taʊn]
Every day along the streets of mighty London Town
每一个 天 沿着 这 街道 的 强大的 伦敦 镇

每天，在雄伟的伦敦城街道上

[naɪn] ['hʌndrəd] ['ɔmnibəs, -bʌs]['rʌmb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Nine hundred omnibuses rumble up and down .
九 百 公共汽车 隆隆 向上 和 向下 .

九百辆公共汽车隆隆地来回穿梭。

[wen] [jʊr; jər]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [kɔːl] " [haɪ] ! [kən'dʌktə(r)] , [stɒp] !
When you're tired of walking , call " Hi ! Conductor , stop !
什么时候 你是 疲劳的 的 步行 ， 称呼 " 你好 ！ 导体 ， 停止 ！

当你走累了的时候，就喊“嗨！列车员，停车！”

" [ænd; ənd] [hiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli][raɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʌpəns] , [ɒn][ðə; ði] [tɒp] .
" And he'll give you such a jolly ride , for twopence , on the top .
" 和 地狱 给 你 这样的 一个 快乐的 骑 ， 为了 两便士 ， 在 这 顶部 .

“他会带你享受一段愉快的旅程，只需两便士，就在山顶上。”

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] - [bʌsɪz] [saɪd] [smɔːl] [bɔɪz] [wɪl] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] ,
Sometimes by the ' bus's side small boys will run a mile ,
有时 经过 这 - 公交车的 边 小的 男孩们 将要 跑步 一个 英里 ,

有时，在公交车旁边，小男孩们会跑上一英里。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] : —
Turning round just like the wheels , and hungry all the while : —
转弯 圆形的 只是 喜欢 这 车轮 , 和 饥饿的 全部 这 尽管 : —

像车轮一样不停地转动，却始终饥饿难耐：——

" [wɪv] [nɒt] [hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] , — [woʊnt][juː; jʊ] [tɒs] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ə; eɪ] [braʊn] ? " —
" We've not had any breakfast , — won't you toss us down a brown ? " —
" 我们已经 不是 有 任何 早餐 , — 惯于 你 折腾 我们 向下 一个 棕色的 ? " —

“我们还没吃早饭呢，——你能不能给我们扔点儿面包？”

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] . [-]
That's what they call a penny in the streets of London Town . [13]
那就是 什么 他们 称呼 一个 一分钱 在 这 街道 的 伦敦 镇 . [-]

在伦敦城的街头，人们把一便士叫做“便士”。[13]

[ɪn] ['sʌmə(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] ,
In summer when the sun is high ,
在 夏天 什么时候 这 太阳 是 高的 ,

夏天太阳高照的时候，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] [draɪ] ,
And children's lips are parched and dry ,
和 孩子们的 嘴唇 是 干渴 和 干燥 ,

孩子们的嘴唇干裂起皮。

[æn; ən] [aɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] .
An ice is just the thing to try .
一个 冰 是 只是 这 事物 到 尝试 .

冰块是值得一试的。

[səʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['kʌmz] , - [tɪz] [pleɪn] ,
So this young man who comes , ' tis plain ,
所以 这 年轻的 男人 WHO 来 , - 的 清楚的 ,

所以这位来的年轻人，很明显，

[frɒm; frəm] ['sæfrən] [hɪl] [ɔː(r)] ['leðə(r)] [leɪn] ,
From Saffron Hill or Leather Lane ,
从 藏红花 爬坡道 或者 皮革 车道 ,

从藏红花山或皮革巷出发，

[ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [pens] [wɪl] ['kwɪkli] [geɪn] .
A store of pence will quickly gain .
一个 店铺 的 便士 将要 迅速地 获得 .

积攒的便士会迅速增值。

" [ə; eɪ] ['lemən] [aɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [sez] [fred] ;
" A lemon ice for me , " says Fred ;
" 一个 柠檬 冰 为了 我 , " 说道 弗雷德 ;

弗雷德说：“给我来杯柠檬冰。”

[kraɪz] [suː] , " [nəʊ] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [kriːm] [ɪn'sted] . "
Cries Sue , " No , have a cream instead . "
哭泣 起诉 , " 不 , 有 一个 奶油 反而 . "

苏喊道：“不，换成乳霜吧。”

" [ə; eɪ] ['rɑːzbəri] ! " [ʃaʊts] ['njuːzˌbɔɪ] [ned] .
" A raspberry ! " shouts Newsboy Ned .
" 一个 覆盆子 ! " 喊叫 报童 内德 .

“一声响亮的嘘声！”报童内德喊道。

" [wɒt] [fʌn] !
" **What fun !**
" 什么 乐趣 !

"真有趣！"

[ɔːl'ðəʊ] [wɪr] [naʊ] [ɪn][dʒuːn] ,
Although we're now in June ,
虽然 是 现在 在 六月 ,

虽然现在已经是六月了，

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] " — [sez] [ned] — " [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
It feels " — says Ned — " this afternoon ,
它 感觉 " — 说道 内德 — " 这 下午 ,

"感觉，"内德说，"今天下午，

[laɪk] ['iːtɪŋ] ['wɪntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ! " [-]
Like eating winter with a spoon ! " [14]
喜欢 吃 冬天 和 一个 勺子 ! " [-]

就像用勺子吃冬天一样！[14]

[ðɪs] [ɪz] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ,
This is Covent Garden ,
这 是 科文特 花园 ,

这里是科文特花园，

[wɒt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [siːn] !
What a lively scene !
什么 一个 热闹 场景 !

多么热闹的场面啊！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [səʊ] ['prɪti] ,
Here are flowers so pretty ,
这里 是 花朵 所以 漂亮的 ,

这些花真漂亮！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [liːvz] [səʊ] [griːn] .
There are leaves so green .
那里 是 树叶 所以 绿色的 .

树叶绿意盎然。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['baɪəz] ,
These are busy buyers ,
这些 是 忙碌的 买家 ,

这些都是忙碌的买家。

['bɪzi] ['seləz] [ðəʊz] ,
Busy sellers those ,
忙碌的 卖家 那些 ,

那些忙碌的卖家们，

['selɪŋ] , ['baɪɪŋ] , ['selɪŋ] ,
Selling , buying , selling ,
销售 , 购买 , 销售 ,

卖，买，卖

['evriθɪŋ] [ðæt] [grəuz] .
Everything that grows .
一切 那 生长 .

一切生长的事物。

[fruːts] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['blɔsəmz]
Fruits and lovely blossoms
水果 和 迷人的 花朵

水果和美丽的花朵

['hɪðə(r)] [kʌm] [iːtʃ] [deɪ] ,
Hither come each day ,
这里 来 每个 天 ,

每天都来到这里，

[freʃ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['gaːdnz]
Fresh from other gardens
新鲜的 从 其他 花园

来自其他花园的新鲜食材

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Many miles away .
许多 英里 离开 .

远在千里之外。

['kæbɪdʒɪz] [pə'teɪtəʊz] ,
Cabbages potatoes ,
卷心菜 土豆 ,

卷心菜土豆

[peəz] [ænd; ənd] ['æplz] [tuː] ,
Pears and apples too ,
梨 和 苹果 也 ,

梨和苹果也是。

[greɪps] , [ænd; ənd] [paɪnz] , [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] ,
Grapes , and pines , and peaches ,
葡萄 , 和 松树 , 和 桃子 ,

葡萄、松树和桃子，

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɒn] [vjuː] .
All are here on view .
全部 是 这里 在 看法 .

所有展品都在这里展出。

[səʊ][ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['sentɪd]
So the air is scented
所以 这 空气 是 香味

所以空气中弥漫着香味。

[wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fruːts] ,
With the pleasant fruits ,
和 这 令人愉快的 水果 ,

伴随着令人愉悦的果实，

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] - [hjuːd] ['nəʊzgeɪ] ,
With the bright - hued nosegays ,
和 这 明亮的 - 有色 花束 ,

带着色彩鲜艳的小花束，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ruːts] .
And the springing roots .
和 这 弹簧 根 .

还有正在萌发的根。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] - [bɔɪz] ,
For the little street - boys ,
为了 这 小的 街道 - 男孩们 ,

对于那些小街男孩来说，

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Walking up and down ,
步行 向上 和 向下 ,

来回走动，

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri]
It's almost like the country
它是 几乎 喜欢 这 国家

它几乎就像这个国家

[brɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] . [-] [-]
Brought to London Town . [15] [16]
带来 到 伦敦 镇 . [-] [-]

运至伦敦城。[15][16]

" [tɒɪz] ! [tɒɪz] !
" Toys ! toys !
" 玩具 ! 玩具 !

玩具！玩具！

['peni] [tɒɪz] !
Penny Toys !
一分钱 玩具 !

便士玩具！

[tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bɒɪz] !
Toys for girls , and toys for boys !
玩具 为了 女孩们 , 和 玩具 为了 男孩们 !

女孩玩具，男孩玩具！

[tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːts] [huː] [skeəs] [kæn; kən] [krɔːl] ,
Toys for dots who scarce can crawl ,
玩具 为了 点 WHO 稀少 能 爬行 ,

适合还不会爬的小宝宝的玩具

[tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋstər] [staʊt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
Toys for youngsters stout and tall ,
玩具 为了 年轻人 肥硕 和 高的 ,

适合身材高大健壮的青少年的玩具

[tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] [tuː] ,
Toys for prince and peasant too ,
玩具 为了 王子 和 农民 也 ,

既有王子也有平民的玩具

[tɒɪz] , [maɪ] [dɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
Toys , my dears , for all of you !
玩具 , 我的 亲爱的们 , 为了 全部 的 你 !

亲爱的们，玩具送给你们所有人！

[tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bɒɪz] !
Toys for girls and toys for boys !
玩具 为了 女孩们 和 玩具 为了 男孩们 !

女孩玩具和男孩玩具！

[tɒɪz] ! [tɒɪz] !
Toys ! toys !
玩具 ! 玩具 !

玩具！玩具！

['peni] [tɒɪz] !
Penny Toys !
一分钱 玩具 !

便士玩具！

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['tɒɪmən] [tɔːks] ,
" That is how the toyman talks ,
" 那 是 如何 这 玩具人 会谈 ,

“玩具人就是这么说话的。”

[æz; əz]	[θruː]	['lʌndən]	[taʊn]	[hiː; hi]	[wɔːks]	;
As	**through**	**London**	**Town**	**he**	**walks**	**;**
作为	通过	伦敦	镇	他	散步	;

他漫步在伦敦城中;

[bɔːl]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	-	[sɒŋ]	,
Bawling	**out**	**his**	**toyman's**	**song**	**,**
嚎啕大哭	出去	他的	-	歌曲	,

他嚎啕大哭地唱着玩具人的歌,

[waɪl]	[hiː; hi]	['sləʊli]	[muːvz]	[ə'lɒŋ]	,
While	**he**	**slowly**	**moves**	**along**	**,**
尽管	他	缓慢地	移动	沿着	,

他缓缓向前走去,

[ɒn]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[treɪ]
On	**the**	**pavement**	**with**	**a**	**tray**
在	这	路面	和	一个	托盘

在人行道上,手里拿着托盘

[wɪtʃ]	[ɪz]	[fɪld]	,	[frɒm; frəm]	[deɪ]	[tuː; tə]	[deɪ]	,
Which	**is**	**filled**	**,**	**from**	**day**	**to**	**day**	**,**
哪个	是	已填	,	从	天	到	天	,

日复一日,这里充满了……

[wɪð]	[njuː]	[tɒɪz]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[aɪ]
With	**new**	**toys**	**to**	**catch**	**the**	**eye**
和	新的	玩具	到	抓住	这	眼睛

用新玩具吸引眼球

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːθfl]	['pɑːsə(r)]	-	[baɪ]	.
Of	**the**	**youthful**	**passer**	**-**	**by**	**.**
的	这	青春	过路人	-	经过	.

年轻的过路人。

['sʌmtaɪmz]	[ɪts]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[bɪg]	['spaɪdə(r)]	,
Sometimes	**it's**	**a**	**great**	**big**	**spider**	**,**
有时	它是	一个	伟大的	大的	蜘蛛	,

有时候,它是一只巨大的蜘蛛。

[laɪk]	[ðæt]	[mɪs]	['mʌfɪt]	[hæd; həd]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	;
Like	**that**	**Miss**	**Muffet**	**had**	**beside**	**her**	**;**
喜欢	那	错过	玛菲特	有	旁	她	;

就像玛菲特小姐身边的那个人一样;

['sʌmtaɪmz]	[ɪts]	[ə; eɪ]	[bæt]	[ðæt]	[flaɪz]	,
Sometimes	**it's**	**a**	**bat**	**that**	**flies**	**,**
有时	它是	一个	蝙蝠	那	苍蝇	,

有时候飞的是蝙蝠,

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	[dɒl]	[ðæt]	[kraɪz]	;
Or	**a**	**baby**	**doll**	**that**	**cries**	**;**
或者	一个	婴儿	玩具娃娃	那	哭泣	;

或者一个会哭的娃娃;

['sʌmtaɪmz]	[ɪts]	[ə; eɪ]	[frɒg]	[ðæt]	[liːps]	,
Sometimes	**it's**	**a**	**frog**	**that**	**leaps**	**,**
有时	它是	一个	青蛙	那	跳跃	,

有时候,跳跃的是青蛙。

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['krɒkədaɪl]	[ðæt]	[kriːps]	:
Or	**a**	**crocodile**	**that**	**creeps**	**:**
或者	一个	鳄鱼	那	令人毛骨悚然	:

或者一只爬行的鳄鱼:

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [tɔɪ] [ɪz] [ʃəʊn] ,
But whatever toy is shown ,
但 任何 玩具 是 所示 ,

但无论展示的是什么玩具，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] . [-]
For a penny it's your own . [17]
为了 一个 一分钱 它是 你的 自己的 . [-]

只需一便士，它就是你的了。[17]

['ɒrɪndʒ] - [gɜ:l] ['kɪti]
Orange - girl Kitty
橙子 - 女孩 猫咪

橘色女孩凯蒂

[hɪə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] .
Here you may see .
这里 你 可能 看 .

您可以在这里看到。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪti]
That she is pretty
那 她 是 漂亮的

她很漂亮

[ɔ:l] [wɪl] [ə'gri:] .
All will agree .
全部 将要 同意 .

所有人都会同意。

" [θri:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] !
" Three for a penny !
" 三 为了 一个 一分钱 !

“三个才一分钱！”

" [ðæt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)][kraɪ] ;
" That is her cry ;
" 那 是 她 哭 ;

“那是她的哭声；

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['meni]
No wonder many
不 想知道 许多

难怪许多人

['heɪs(ə)n][tu:; tə] [bai] .
Hasten to buy .
趋 到 买 .

赶紧买！

['ɒrɪndʒ] - [gɜ:l] ['kɪtiz]
Orange - girl Kitty's
橙子 - 女孩 小猫的

橙衣女孩凯蒂的

['mʌðə(r)] , [wɪr] [təʊld] ,
Mother , we're told ,
母亲 , 是 讲述 ,

据说，母亲

['evriwʌn] ['piti] —
Everyone pities —
每个人 可惜 —

人人都同情——

[səʊ]['fiːb(ə)l][ænd; ənd][əʊld] .
So feeble and old .
所以 微弱 和 老的 .

如此虚弱，如此年老。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] ['lɪvɪŋ]
Poor mother's living
贫穷的 母亲的 活的

可怜的母亲的生活

['kɪti] [əb'teɪnz] ,
Kitty obtains ,
猫咪 获得 ,

Kitty 获得了

['tʃɪəfəli] ['gɪvɪŋ]
Cheerfully giving
愉快地 给予

乐于奉献

[hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['geɪnz] .
Her all that she gains .
她 全部 那 她 收益 .

她所获得的一切。

['ɒrɪndʒ] - [gɜːl] ['kɪti]
Orange - girl Kitty
橙子 - 女孩 猫咪

橘色女孩凯蒂

[rəum] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
Roams to and fro ;
漫游 到 和 弗 ;

来回游荡；

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti]
All through the city
全部 通过 这 城市

整个城市

[ʃiːz] [nəʊn] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
She's known high and low .
她是 已知 高的 和 低的 .

她名声显赫，人人都知道。

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
When the sun's shining ,
什么时候 这 太阳的 灼灼 ,

当阳光明媚的时候，

[wen] [ðə; ði][reɪn] [fɔːls] ,
When the rain falls ,
什么时候 这 雨 瀑布 ,

下雨的时候，

['nevə(r)] [rɪ'paɪnɪŋ] , —
Never repining , —
绝不 重新装订 , —

永不后悔，——

" [faɪn] [fruːt] !
" Fine fruit !
" 美好的 水果 !

“上好的水果！”

" ['kɪti] [kɔːlz] . [-]

" Kitty calls . [18]

" 猫咪 呼叫 . [-]

“Kitty 呼唤。[18]

['tʃɪmni] [swiːps] - [deɪ] , ['blækbɜːd] [ɪz] [geɪ] ,

Chimney Sweeps ' Day , Blackbird is gay ,

烟囱 扫荡 - 天 , 黑鸟 是 同性恋 ,

烟囱清扫工日，黑鸟是同性恋

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði] " [meɪ] .

Here he is singing , you see , in the " May .

这里 他 是 歌唱 , 你 看 , 在 这 " 可能 .

你看，他正在唱歌，在“五月”。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['feðər] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [-] [kəʊt] ,

" He has feathers as black as a chimney sweep's coat ,

" 他 有 羽毛 作为 黑色的 作为 一个 烟囱 扫帚的 外套 ,

“他的羽毛像烟囱清洁工的衣服一样黑。”

[səʊ][ɒn] ['tʃɪmni] [swiːps] - [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][paɪp][ə; eɪ][glæd][nəʊt] .

So on Chimney Sweeps ' Day he must pipe a glad note .

所以 在 烟囱 扫荡 - 天 他 必须 管道 一个 高兴的 笔记 .

所以在烟囱清扫工节那天，他必须吹奏一曲欢快的乐曲。

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [griːn] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)]

Jack - in - the - Green from door to door

杰克 - 在 - 这 - 绿色的 从 门 到 门

绿衣杰克挨家挨户地走

['keɪpəz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [fɔː(r)] .

Capers along with his followers four .

刺山柑 沿着 和 他的 追随者 四 .

卡珀斯和他的四名追随者。

[æz; əz] [meɪ] [deɪ] ['mʌmə] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [siːn] ,

As May Day mummers are seldom seen ,

作为 可能 天 哑剧演员 是 很少 已见 ,

由于五一节的哑剧表演者很少见，

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [gɪv] [ə; eɪ]['kɒpə(r)][tuː; tə][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [griːn] . [-]

Let us all give a copper to Jack - in - the - Green . [19]

让 我们 全部 给 一个 铜 到 杰克 - 在 - 这 - 绿色的 . [-]

让我们都给绿衣杰克一枚铜币。[19]

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌntrifaɪd] [siːn] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] !

What a countrified scene we have here !

什么 一个 乡村的 场景 我们 有 这里 !

这里真是充满了乡村气息!

[huː] [wʊd] [θɪŋk] ['lʌndən] [taʊn] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] ,

Who would think London Town was so near ,

WHO 会 思考 伦敦 镇 曾是 所以 靠近 ,

谁会想到伦敦城离这里这么近呢?

[ðæt] [ɪts]['mɜːmə(r)] ['kɒmz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [briːz]

That its murmur comes borne on the breeze

那 它是 低语 来 出生 在 这 微风

它的低语随风而来

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ?

To the listener under the trees ?

到 这 听众 在下面 这 树木 ?

给树下的听众听的?

[tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] , [tuː; tə] [bai] ['bɪskɪts] [ɔː(r)] [bʌnz] ,
To this spot , to buy biscuits or buns ,
到 这 点 ， 到 买 饼干 或者 面包 ，

到这个地方去买饼干或面包卷，

[iːtʃ] ['sɪti] [tʃaɪld] ['dʒɔɪəsli] [rʌnz] .
Each city child joyously runs .
每个 城市 孩子 欣喜地 跑步 .

每个城市的孩子都欢快地奔跑着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɑːrks] ['greɪtɪst] [triːt] , [ðeɪ] [ɔːl] [vaʊ] ,
But the Park's greatest treat , they all vow ,
但 这 公园的 最 对待 ， 他们 全部 发誓 ，

但他们一致认为，公园里最棒的体验是：

[ɪz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [njuː] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊ] . [-]
Is a glass of new milk from the cow . [20]
是 一个 玻璃 的 新的 牛奶 从 这 奶牛 . [-]

是一杯刚从奶牛身上挤下来的新鲜牛奶。[20]

[kraɪd] [ðə; ði] [dreɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌks] , " [hɪrz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌn] ,
Cried the drake to the ducks , " Here's a boy with a bun ,
哭 这 德雷克 到 这 鸭子 ， " 这里是 一个 男生 和 一个 包子 ，

雄鸭对鸭群喊道：“这里有个男孩，他梳着小圆面包。”

[kʌm] , [meɪk] [heɪst] !
Come , make haste !
来 ， 制作 匆忙 ！

快点！

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːst] ! "
we shall have quite a feast ! "
我们 将 有 相当 一个 盛宴 ！ "

我们将享用一顿丰盛的盛宴！

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] , " [sed] [ə; eɪ] [swɒn] , " [ɪf] [wiː; wi] [ʃeəd] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] ? "
" Would you mind , " said a swan , " if we shared in the fun ? "
" 会 你 头脑 ， " 说 一个 天鹅 ， " 如果 我们 共享 在 这 乐趣 ？ "

“你们介意吗？”一只天鹅问道，“我们也能一起享受这份乐趣吗？”

" [əʊ] [dɪə(r)] [nəʊ] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] !
" O dear no ! " said he ; " not in the least !
" 哦 亲爱的 不 ！ " 说 他 ； " 不是 在 这 至少 ！

“哦，天哪！”他说；“一点也不！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θruː] [fɪə(r)] , [nɒt] [pə'laɪtnəs] [æt; ət] [ɔːl] ,
" It was surely through fear , not politeness at all ,
" 它 曾是 一定 通过 害怕 ， 不是 礼貌 在 全部 ，

“这肯定是出于恐惧，根本不是出于礼貌。”

[ðæt] [ðə; ði] [dreɪk] [meɪd] [səʊ] ['sɪv(ə)l] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
That the drake made so civil a speech ,
那 这 德雷克 制成 所以 民用 一个 演讲 ，

那只雄鹿竟然发表了如此彬彬有礼的演讲，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] ['peni] [bʌn] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] ,
For that one penny bun , after all , was so small ,
为了 那 一 一分钱 包子 ， 后 全部 ， 曾是 所以 小的 ，

毕竟，那一个一便士的小面包，实在太小了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] !
There was hardly a mouthful for each !
那里 曾是 几乎 一个 一口气 为了 每个 ！

每人几乎一口都吃不完！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɒnz] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [tuː; tə][nekst][peɪdʒ] —
From the ducks and the swans on the lake , to next page —
从 这 鸭子 和 这 天鹅 在 这 湖 ， 到 下一个 页 —

从湖上的鸭子和天鹅，到下一页——

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)] [siːn] — [juː; jʊ] [meɪ] [pɑːs] :
A much quieter scene — you may pass :
一个 很多 更安静 场景 — 你 可能 经过 ：

场面安静得多——你可以略过：

[ðəʊ] ['westmɪnstə(r)] ['klɔistə] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːri] [wɪð] [eɪdʒ] ,
Though Westminster Cloisters are hoary with age ,
尽管 威斯敏斯特 修道院 是 苍老 和 年龄 ，

尽管威斯敏斯特修道院历史悠久，

[jet] [griːn] [ɪz][ðeə(r)] ['velvəti] [grɑːs] ,
Yet green is their velvety grass ,
然而 绿色的 是 他们的 天鹅绒般的 草 ，

然而，它们那里的草地却是翠绿的，像天鹅绒一样柔软。

[ænd; ənd] ['tʃɪərəli] [braɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['geɪbl] [ænd; ənd] [piːks] ,
And cheerily bright are their gables and peaks ,
和 兴高采烈地 明亮的 是 他们的 山墙 和 高峰 ，

它们的屋顶和山峰都明亮鲜艳，

[æz; əz] [ðeɪ] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [sʌn] :
As they glow in the westering sun :
作为 他们 辉光 在 这 西行 太阳 ：

当它们在西沉的夕阳中闪耀时：

- [tɪz] [sʌm; səm] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['klɔistə] [jɒn] ['skuːlbɔɪ] [siːk] —
' Tis some house in the Cloisters yon schoolboy seeks —
- 的 一些 房子 在 这 修道院 远 男生 寻找 —

那是那个学童在修道院里寻找的某栋房子——

[dəʊnt][juː; jʊ]['wʌndə(r)] , [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ? [-] [-]
Don't you wonder , now , which is the one ? [21] [22]
不 你 想知道 ， 现在 ， 哪个 是 这 一 ？ [-] [-]

现在，你难道不好奇，究竟是哪一个呢？[21][22]

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd]
In all the land
在 全部 这 土地

在整个土地上

[ə; eɪ][paɪl][səʊ][grænd]
A pile so grand
一个 桩 所以 盛大

一座如此宏伟的建筑

[ɪz] ['skeəsli] [faʊnd]
Is scarcely found
是 几乎 成立

几乎找不到

[æz; əz] [ðɪs] .
As this .
作为 这 .

就是这样。

[ə'raʊnd]
Around
大约

大约

[ɪts][əʊld] [greɪ] [wɔːlz]
Its old grey walls
它是 老的 灰色的 墙壁

它那古老的灰色墙壁

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fɔːls]
The shadow falls
这 阴影 瀑布

阴影落下

[ɒv; əv] ['baɪgɒn] [j'iəz] ,
Of bygone years ,
的 逝去的 年 ,

往昔岁月,

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] [fɪəz]
And so one fears
和 所以 一 恐惧

所以人们才会担心。

[tuː; tə] [reɪz] [wʌnz] [təʊn] ,
To raise one's tone ,
到 增加 一个人的 语气 ,

提高语调,

[wen] [wʌn][ɪz] [ʃəʊn]
When one is shown
什么时候 一 是 所示

当一个人出现时

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [tuːm] ,
Some ancient tomb ,
一些 古老的 墓 ,

一些古墓,

[hɑːf] [hɪd][ɪn] [gluːm] .
Half hid in gloom .
一半 隐藏 在 愁云 .

半隐于昏暗之中。

[bɪ'niːθ] [sʌtʃ] [stəʊnz]
Beneath such stones
下面 这样的 石头

在这些石头下面

[ðeə(r)] [rest] [ðə; ði] [bəʊnz]
There rest the bones
那里 休息 这 骨头

骸骨安息于此。

[ɒv; əv] ['mɔnəks] [bəʊld] ,
Of monarchs bold ,
的 君主 大胆的 ,

君主们,胆识过人,

[huːz] ['stɔːriz] [təʊld]
Whose story's told
谁 故事的 讲述

谁的故事被讲述了

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]
For you and me
为了 你 和 我

为了你和我

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] . [-]
In history . [23]
在 历史 . [-]

在历史上。[23]

[frɒm; frəm] [kɪŋz] [ɒv; əv] [men]
From kings of men
从 国王 的 男人

从人类的君王

[wiː; wi]['wɒndə(r)] ; [ðen]
We wander ; then
我们 漫步 ; 然后

我们四处游荡；然后

[wɪr] ['kwɪkli] [brɔːt]
We're quickly brought
是 迅速地 带来

我们很快就被带走了

[tuː; tə] [kɪŋz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
To kings of thought ,
到 国王 的 想法 ,

致思想之王，

[fɔː(r); fə(r)]['poʊəts][laɪ]
For poets lie
为了 诗人 说谎

诗人撒谎

[ɪn'tɜːd] [hɑːd] [baɪ] .
Interred hard by .
埋葬 难的 经过 .

埋葬在附近。

[hɪə(r)] , [tuː] , [rɪ'pəʊz]
Here , too , repose
这里 , 也 , 休息

这里也有休憩之处

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
The bones of those
这 骨头 的 那些

那些人的骨头

[huː] [fɔːt] [ðə; ði] [fəʊ]
Who fought the foe
WHO 战斗 这 敌人

谁与敌人作战

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Long , long ago .
长的 , 长的 前 .

很久很久以前。

[breɪv] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ;
Brave knights were they ;
勇敢的 骑士 是 他们 ;

他们是勇敢的骑士；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [freɪ]
And in the fray
和 在 这 磨损

在混战中

[ðeɪ] [kept] [frɒm; frəm] [ʃeɪm]
They kept from shame
他们 保留 从 耻辱

他们羞愧难当。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] ,
The English name ,
这 英语 姓名 ,

英文名称

[ænd; ənd] [pruːvd] [ɪn] [faɪt]
And proved in fight
和 已证实 在 斗争

并在战斗中证明了这一点

[greɪt] ['brɪtnz] [mait] .
Great Britain's might .
伟大的 英国的 可能 .

英国的强大实力。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd]
Where they are laid
在哪里 他们 是 铺设

它们被安葬的地方

[ðeə(r)] [rest] [ɪz] [meɪd]
Their rest is made
他们的 休息 是 制成

他们的安息已然实现

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [preə(r)]
As sweet as prayer
作为 甜的 作为 祷告

如祈祷般甜蜜

[baɪ] ['mjuːzɪk] [reə(r)] :
By music rare :
经过 音乐 稀有的 :

音乐稀有:

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hed]
Over their head
超过 他们的 头

在他们头顶

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ded]
The sleeping dead
这 睡眠 死的

沉睡的亡灵

[kæn; kən] ['deɪli] [hɪə(r)]
Can daily hear
能 日常的 听到

每天都能听到

[ðə; ði] ['ænθəm] [klɪə(r)]
The anthem clear
这 国歌 清除

国歌清晰

['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ]
Floating along
漂浮的 沿着

随波逐流

[laɪk] ['eɪndʒəlz] [sɒŋ] ,
Like angel's song ,
喜欢 天使的 歌曲 ,
如同天使的歌声，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz]
Until it dies
直到 它 死亡
直到它死去

[laɪk] ['eɪndʒəlz] [saɪz] . [-]
Like angel's sighs . [24]
喜欢 天使的 叹息 . [-]
如同天使的叹息。[24]

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ðeə(r)] [stændz]
Not far from the British Museum there stands
不是 远的 从 这 英国 博物馆 那里 站立
离大英博物馆不远的地方矗立着

[æn; ən] ['æp(ə)l] [stɔːl] , ['peɪntɪd] [braɪt] [griːn] ,
An apple stall , painted bright green ,
一个 苹果 摊位 , 绘 明亮的 绿色的 ,
一个漆成亮绿色的苹果摊

[wens] [ə; eɪ] ['peni] [meɪ] [bai] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːl] - ['kiːpərz] [hændz]
Whence a penny may buy from the stall - keeper's hands
何处 一个 一分钱 可能 买 从 这 摊位 - 守门员 双手
从摊主手中一便士就能买到什么

[θriː] ['æplz] , [ɔːl] ['rəʊzi] [ænd; ənd] [kliːn] .
Three apples , all rosy and clean .
三 苹果 , 全部 红润 和 干净的 .
三个苹果，个个色泽红润，干净无瑕。

[naʊ] [ðə; ði] [gɜːlz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [greɪt] ['tʃærəti] [skuːl]
Now the girls of St . George's great Charity School
现在 这 女孩们 的 英石 . 乔治的 伟大的 慈善 学校
现在是圣乔治慈善学校的女生们

['veri] ['ɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [wei] ,
Very often are passing that way ,
非常 经常 是 通过 那 方式 ,
经常会经过那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['gʌvənəz] [waɪz] [meɪk] [ðɪs] ['veri] [gʊd] [ruːl] —
For their governors wise make this very good rule —
为了 他们的 州长们 明智的 制作 这 非常 好的 规则 —
因为他们那些明智的统治者制定了这条非常好的规则——

[ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] ['evri] [deɪ] .
They must go for a walk every day .
他们 必须 去 为了 一个 走 每一个 天 .
他们必须每天散步。

[haʊ] ['wɪstf(ə)l] [ðə; ði] ['glɑːnsɪz] [ðeɪ] [kɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ,
How wistful the glances they cast as they pass ,
如何 怅惘 这 眼神 他们 投掷 作为 他们 经过 ,
他们擦肩而过时，眼神中流露出多么惆怅啊！

[haʊ] [ðeɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æp(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ;
How they long for an apple to eat ;
如何 他们 长的 为了 一个 苹果 到 吃 ;
他们多么渴望能吃到一颗苹果啊；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['peniz] , [ə'læs] !
But their pockets are quite without pennies , alas !
但 他们的 口袋 是 相当 没有 便士 , 唉 !

但可惜的是，他们的口袋里一分钱都没有！

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [səʊ] ['deɪnti] [ə; eɪ] [triːt] .
To purchase so dainty a treat .
到 购买 所以 纤巧 一个 对待 .

购买如此精致的甜点。

[ðiːz] ['meidnz] [hæv; həv] [tʃiːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊzi] [ænd; ənd] [swiːt]
These maidens have cheeks that are rosy and sweet
这些 少女们 有 脸颊 那 是 红润 和 甜的

这些少女的脸颊红润甜美。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] [fruːt] [ɒn] [ðə; ði] [stɔːl] ,
As the choicest of fruit on the stall ,
作为 这 精选 的 水果 在 这 摊位 ,

作为摊位上最上等的水果，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [striːt] ,
And the very next time that we meet in this street ,
和 这 非常 下一个 时间 那 我们 见面 在 这 街道 ,

而我们下次再在这条街上相遇时，

[aɪl] [bai] ['æplz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] . [-]
I'll buy apples enough for them all . [25]
患病的 买 苹果 足够的 为了 他们 全部 . [-]

我会买足够他们所有人吃的苹果。[25]

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
Goodness gracious !
善良 亲切 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz]
What a noise
什么 一个 噪音

好吵啊

['beɪbi] ['bʌntɪŋz] [bent] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ;
Baby Bunting's bent on making ;
婴儿 彩旗 弯曲 在 制作 ;

Baby Bunting 致力于制作；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set]
It is quite enough to set
它 是 相当 足够的 到 放

这就足够了

[ɔːl] [ðə; ði] [hedz] [ə'raʊnd] [hɪm] ['eɪkɪŋ] .
All the heads around him aching .
全部 这 头部 大约 他 疼痛 .

他周围所有人都头疼不已。

[stɪl] [wɪr] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['beɪbi] [hæz; həz]
Still we're sure that Baby has
仍然 是 当然 那 婴儿 有

我们仍然确信宝宝有

['meni] [gɹ'iːfs] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] - [ɪm] ,
Many griefs if we could see ' em ,
许多 悲伤 如果 我们 可以 看 - 呃 ,

如果我们能看到的话，那将是多么多的悲伤啊！

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['beib] [hiːz] [kʌm]
For with other babes he's come
为了 和 其他 宝贝们 他是 来

因为他和其他女孩一起来的

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .
Miles and miles to the Museum .
迈尔斯 和 英里 到 这 博物馆 .

去博物馆还有好几英里路。

['beɪbi] ['bʌntɪŋ] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Baby Bunting thought , of course ,
婴儿 彩旗 想法 , 的 课程 ,

宝贝邦廷当然想，

[wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,
When he said good bye to mother ,
什么时候 他 说 好的 再见 到 母亲 ,

当他向母亲道别时，

[ðæt] [id] [pɑːs] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts]
That he'd pass in through the gates
那 他会 经过 在 通过 这 大门

他会穿过大门进去。

[wɪð] [bɪg] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [bɪg] ['brʌðə(r)] .
With big sister and big brother .
和 大的 姐姐 和 大的 兄弟 .

有姐姐和哥哥。

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbi] [faindz] , [ə'læs] ,
But poor Baby finds , alas ,
但 贫穷的 婴儿 发现 , 唉 ,

但可怜的宝贝却发现，唉，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [həʊps] [hæv; həv] [flit] ,
That his little hopes have flitted ,
那 他的 小的 希望 有 飞掠 ,

他那渺小的希望已经破灭了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɑːsti] ['nəʊtɪs] [sez]
For the nasty notice says
为了 这 可恶的 注意 说道

那张令人不快的通知上写着：

" ['beib] [ɪn] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əd'mɪtɪd] . " [-] [-]
" Babes in arms are not admitted . " [26] [27]
" 宝贝们 在 武器 是 不是 承认 . " [-] [-]

“怀抱婴儿不得入内。”[26][27]

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ,
If you want to see all sorts of wonderful things ,
如果 你 想 到 看 全部 排序 的 精彩的 事物 ,

如果你想看到各种各样美好的事物，

[stʌft] ['krɔkədailz] , ['mæməθ] , [ænd; ənd] [sləʊθ] ,
Stuffed crocodiles , mammoths , and sloths ,
填充 鳄鱼 , 猛犸象 , 和 树懒 ,

鳄鱼、猛犸象和树懒的填充标本，

['heəri] [dʌks] [wɪð] [fɔː(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [wɪð] [wɪŋz] ,
Hairy ducks with four feet , and fishes with wings ,
毛茸茸 鸭子 和 四 脚 , 和 鱼 和 翅膀 ,

长着四条腿的毛茸茸的鸭子，还有长着翅膀的鱼，

[fæt] ['biːt(ə)lz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['spɒtɪd] [mɔːθs] ;
Fat beetles , and strange spotted moths ;
胖的 甲虫 , 和 奇怪的 斑 蛾子 ;

肥胖的甲虫和奇怪的斑点蛾；

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [wɪŋd] [bʊlz] [wɪð] [lɒŋ] [bɪrdz] , [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] ,
And enormous winged bulls with long beards , carved in stone ,
和 巨大的 有翅膀的 公牛 和 长的 胡须 , 雕刻 在 石头 ,

还有用石头雕刻的、长着长胡须的巨大带翼公牛，

[dʌg] [ʌp] [frɒm; frəm] [əsɪriːəz] [sænd] ,
Dug up from Assyria's sand ,
挖 向上 从 亚述的 沙 ,

从亚述的沙土中挖掘出来，

[ænd; ənd] [əʊld] ['blækənd] ['mʌmiz] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bəʊn] ,
And old blackened mummies as dry as a bone ,
和 老的 变黑 木乃伊 作为 干燥 作为 一个 骨 ,

还有那些干枯如骨的焦黑木乃伊。

[dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['iːdʒɪpts] [ləʊn] [lænd] ,
Discovered in Egypt's lone land ,
发现 在 埃及的 孤独 土地 ,

在埃及唯一的土地上发现的，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [s'tætʃuːz] [frɒm; frəm] [griːs] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [rəʊm] ,
And beautiful statues from Greece and from Rome ,
和 美丽的 雕像 从 希腊 和 从 罗马 ,

还有来自希腊和罗马的美丽雕像，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [faɪn] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [end] , —
And other fine things without end , —
和 其他 美好的 事物 没有 结尾 , —

以及其他数不胜数的美好事物，——

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,
You will find you can see half the world here at home ,
你 将要 寻找 你 能 看 一半 这 世界 这里 在 家 ,

你会发现，在家就能看到半个世界。

[ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [spend] . [-]
If a day in this place you will spend . [28]
如果 一个 天 在 这 地方 你 将要 花费 . [-]

如果你在这里度过一天。[28]

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [weɪɪŋ] [tʃeə(r)] ?
Who is this in the Weighing Chair ?
WHO 是 这 在 这 称重 椅子 ?

坐在称重椅上的是谁?

[waɪ] , ['lɪt(ə)l] [dɒt] , [ai] [duː; də] [dɪ'kleə(r)] !
Why , little Dot , I do declare !
为什么 , 小的 点 , 我 做 宣布 !

哎呀，小点点，我真是这么说的！

[θriː] [stəʊn] [faɪv] !
Three stone five !
三 石头 五 !

三石五！

" [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?
" So much as that ?
" 所以 很多 作为 那 ?

真有那么多吗?

" [kɔːlz] [aʊt] [mɪs] [dɒt] ; " [ðen] [ai][mʌst; məst][biː; bi][fæt] !
" Calls out Miss Dot ; " then I must be fat !
" 呼叫 出去 错过 点 ; " 然后 我 必须 是 胖的 !

"多特小姐喊道：'那我一定是胖了！'

" [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ][juː; jʊ] [siː]
" On this and the opposite page you see
" 在 这 和 这 对面的 页 你 看

"在这一页和对面页上，你可以看到

[dɑːts] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪstəz] [θriː] .
Dot's mother , and brother , and sisters three .
点的 母亲 , 和 兄弟 , 和 姐妹 三 .

Dot 的母亲、兄弟和三个姐妹。

[ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [treɪn] [tuː; tə] [kʌm]
They wait for an underground train to come
他们 等待 为了 一个 地下 火车 到 来

他们等待地铁列车到来。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] .
And carry them swiftly back to their home .
和 携带 他们 迅速地 后退 到 他们的 家 .

迅速将它们送回它们的家。

['wʌndəf(ə)l] [treɪnz] !
Wonderful trains !
精彩的 火车 !

好棒的火车！

[frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] ,
From morn till night ,
从 早晨 直到 夜晚 ,

从早到晚，

['klætə] [θruː] ['tʌnlz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪlaɪt] ,
Clattering through tunnels without daylight ,
咔嗒咔嗒 通过 隧道 没有 日光 ,

在没有阳光的隧道中哐哐当地走着，

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [rʌn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Hither and thither they run , up and down ,
这里 和 那里 他们 跑步 , 向上 和 向下 ,

他们四处奔跑，上上下下，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
Beneath the streets of London Town .
下面 这 街道 的 伦敦 镇 .

在伦敦城的街道之下。

['meni] [prɪ'fɜː(r)] [ðiːz] [treɪnz] [ɪn'sted]
Many prefer these trains instead
许多 更喜欢 这些 火车 反而

许多人更喜欢这些火车

[ɒv; əv][ðə; ði][kæbz][ænd; ənd] " ['bʌsɪz] " [ˌəʊvə'hed] ,
Of the cabs and " Busses " overhead ,
的 这 出租车 和 " 公交车 " 开销 ,

头顶上，出租车和"巴士"川流不息，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rʌn] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['hɔːsɪz] [kæn; kən] .
For they run much faster than horses can .
为了 他们 跑步 很多 快点 比 马匹 能 .

因为它们跑得比马快得多。

[mɪs] [dɑːts] [pə'pɑː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,
Miss Dot's papa is a busy man ,
错过 点的 爸爸 是 一个 忙碌的 男人 ，

多特小姐的爸爸是个大忙人。

[ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['evri] [deɪ]
And goes to the City every day
和 去 到 这 城市 每一个 天

而且每天都去城里

[baɪ] [ðə; ði] " [ˌʌndə'graʊnd] , " — [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] :
By the " Underground , " — the quickest way :
经过 这 " 地下 ， " — 这 最快 方式 ：

乘坐地铁——这是最快捷的方式：

[ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , - [tɪz] [faʊnd] ,
And One Hundred Millions of people , ' tis found ,
和 一 百 百万 的 人们 ， - 的 成立 ，

发现有1亿人，

[ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [iːtʃ] [jɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] " [ˌʌndə'graʊnd] . " [-] [-]
Are carried each year by the " Underground . " [29] [30]
是 携带 每个 年 经过 这 " 地下 . " [-] [-]

每年都有“地铁”运送。[29][30]

[ə'weɪ] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] [zuː] -
Away we go to the famous Zoo '
离开 我们 去 到 这 著名的 动物园 -

我们出发去著名的动物园吧！

[wɪð] ['bɜːrti] , [ænd; ənd] ['neli] , [ænd; ənd] [dɪk] , [ænd; ənd] [suː] .
With Bertie , and Nellie , and Dick , and Sue .
和 伯蒂 ， 和 内莉 ， 和 迪克 ， 和 起诉 .

和伯蒂、内莉、迪克和苏在一起。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fiːl] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [gliː]
And we feel quite ready to jump for glee
和 我们 感觉 相当 准备好 到 跳 为了 高兴

我们感觉自己已经准备好欢呼雀跃了。

[wen] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] [wiː; wi] [siː] .
When the wonderful birds and beasts we see .
什么时候 这 精彩的 鸟类 和 野兽 我们 看 .

当我们看到那些奇妙的鸟兽时。

[ðə; ði] ['pelɪkən] ['sɒləm] [wɪð] ['mɒnstə(r)] [biːk] ,
The pelican solemn with monster beak ,
这 鹈 庄严 和 怪物 喙 ，

鹈鹕神情肃穆，长着巨大的喙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['peŋgwɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [sliːk] ,
And the plump little penguin round and sleek ,
和 这 丰满 小的 企鹅 圆形的 和 光滑 ，

那只胖乎乎的小企鹅圆滚滚、身姿矫健。

[hæv; həv] [set] [ˌjuː 'es] ['lɑːfɪŋ] — [hɑː] , [hɑː] !
Have set us laughing — Ha , ha !
有 放 我们 笑 — 哈 ， 哈 ！

逗得我们哈哈大笑！

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho !
何 ！ 何 ！

嚯！嚯！

[ænd; ənd] [jʊl] [lɑːf] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [bɪ'ləʊ] .
And you'll laugh too , if you look below .
和 你会 笑 也 , 如果 你 看 以下 .

如果你往下看，你也会笑的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] - [haʊs] [ðen] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] ,
To the monkey - house then we make our way ,
到 这 猴 - 房子 然后 我们 制作 我们的 方式 ,

然后我们前往猴舍，

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['tʃætə(r)] , [ænd; ənd] [klaɪm] , [ænd; ənd] [pleɪ] ;
Where the monkeys chatter , and climb , and play ;
在哪里 这 猴子 喋喋不休 , 和 爬 , 和 玩 ;

猴子们叽叽喳喳、爬上爬下、嬉戏玩耍；

[æt; ət][ðə; ði] [sneɪks] [wiː; wi] [piːp] , [ðen] ['ɒnwəd] [strəʊl] ,
At the snakes we peep , then onward stroll ,
在 这 蛇 我们 窥视 , 然后 向前 漫步 ,

我们瞥了一眼蛇，然后继续漫步。

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəts] , [ænd; ənd] " [skrætʃ] [ə; eɪ][pəʊl] ,
To talk to the parrots , and " scratch a poll ,
到 讲话 到 这 鹦鹉 , 和 " 划痕 一个 轮询 ,

与鹦鹉交谈，以及"刮刮民意调查"，

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [taɪm]
" And after all that , there will still be time
" 和 后 全部 那 , 那里 将要 仍然 是 时间

"即便如此，时间依然会存在。"

[ɒn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['ɛləfənts] [bæk] [tuː; tə] [klaɪm] . [-] [-]
On the patient elephant's back to climb . [31] [32]
在 这 病人 大象的 后退 到 爬 . [-] [-]

爬上耐心的大象的背。[31][32]

[doʊnt] [fə'get] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] -
Don't forget at the Zoo '
不 忘记 在 这 动物园 -

别忘了去动物园！

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː]
To take a good view
到 拿 一个 好的 看法

看得更清楚

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [əʊld][beə(r)] ,
Of the funny old bear ,
的 这 有趣的 老的 熊 ,

那只滑稽的老熊，

[huː] [klaim] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leə(r)]
Who climbs out of his lair
WHO 攀登 出去 的 他的 巢穴

谁从他的巢穴里爬了出来

[ʌp] [ə; eɪ] [pəʊl] — [lʊk] , [hiːz] [hɪə(r)] ,
Up a pole — Look , he's here ,
向上 一个 极 — 看 , 他是 这里 ,

爬上杆子——看，他在这儿！

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][səʊ][kwɪə(r)] ,
With his figure so queer ,
和 他的 数字 所以 酷儿 ,

他身材如此怪异，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] ['klʌmzi] [pɔːz] ,
And his thick clumsy paws ,
和 他的 厚的 笨拙 爪子 ,

还有他那笨重的大爪子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌn] - [siːkɪŋ] [dʒɔːz] .
And his bun - seeking jaws .
和 他的 包子 - 寻求 下颚 .

还有他那张寻找面包的嘴。

[ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪk]
On the end of a stick
在 这 结尾 的 一个 戳

在棍子的末端

[pleɪs] [ə; eɪ] [bʌn] — " [naʊ] [kwɪk] ,
Place a bun — " Now quick ,
地方 一个 包子 — " 现在 快的 ,

放一个面包——“现在快点，

['mɑːstə(r)] ['bɜːrti] " — [ænd; ənd] , [snæp] ! —
Master Bertie " — and , snap ! —
掌握 伯蒂 " — 和 , 折断 ! —

“伯蒂少爷”——啪！——

[wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [red] [træp] ! —
What an awful red trap ! —
什么 一个 可怕 红色的 陷阱 ! —

真是个可怕的陷阱！

[ðə; ði] [bʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
The bun's out of sight ,
这 面包的 出去 的 视线 ,

面包不见了。

[bʌt; bət] [wʌn] [mɔː(r)] [wɪl] [dɪ'laɪt]
But one more will delight
但 一 更多的 将要 喜

但再多一个就会令人欣喜

['fɑːðə(r)] ['bruːɪn] [ʌp] [ðeə(r)] ,
Father Bruin up there ,
父亲 布鲁因 向上 那里 ,

布鲁因神父在上面，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['æpɪˌtaɪts] [reə(r)] ,
For his appetite's rare ,
为了 他的 食欲 稀有的 ,

因为他食欲不振，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sez] " [nəʊ]
And he never says " No
和 他 绝不 说道 " 不

他从不说“不”

" [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] . [-]
" To a dozen or so . [33]
" 到 一个 打 或者 所以 . [-]

“大约有十几个人。[33]

" [mɪlk] [əʊ] !
" Milk o !
" 牛奶 o !

“牛奶哦！

[mɪlk] [əʊ] !
Milk o !
牛奶 o !

牛奶哦！

" [iːtʃ] [mɔːn] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] ,
" Each morn she cries ,
" 每个 早晨 她 哭泣 ,

“每天早上她都会哭泣，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['slipər]
And little sleepers
和 小的 卧铺

还有小睡者

[əʊp] [ðeə(r)] [aɪz] ,
Ope their eyes ,
开放 他们的 眼睛 ,

睁开他们的眼睛，

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ɪf] [pjʊə(r)] [mɪlk] [ɪz] [səʊld]
And wonder if pure milk is sold
和 想知道 如果 纯的 牛奶 是 卖

不知道市面上是否出售纯牛奶。

[baɪ] ['betɪ] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðev] [biːn] [təʊld]
By Betty here , for they've been told
经过 贝蒂 这里 , 为了 他们有 到过 讲述

贝蒂在这里，因为他们被告知

[ðæt] ['lʌndən] [mɪlk]
That London milk
那 伦敦 牛奶

伦敦牛奶

([haʊ] ['piːp(ə)l] [tɔːk] !)
(How people talk !)
(如何 人们 讲话 !)

（人们说话的方式！）

[ɪz] ['əʊnli] ['wɔːtə(r)]
Is only water
是 仅有的 水

只有水

[mɪkst] [wɪð] [tʃɔːk] ! [-]
Mixed with chalk ! [34]
混合 和 粉笔 ! [-]

混入了粉笔！[34]

[juːv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌfɪn] [mæn] ,
You've heard about the muffin man ,
你已经 听到 关于 这 松饼 男人 ,

你听说过卖松饼的小贩吗？

[ðə; ði] ['mʌfɪn] [mæn] , [ðə; ði] ['mʌfɪn] [mæn] ,
the muffin man , the muffin man ,
这 松饼 男人 , 这 松饼 男人 ,

卖松饼的小贩，卖松饼的小贩，

[juːv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌfɪn] [mæn]
You've heard about the muffin man
你已经 听到 关于 这 松饼 男人

你听说过卖松饼的人吗？

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['drʊəri] [leɪn] ?
who lives in Drury Lane ?
WHO 生活 在 德鲁里 车道 ?

谁住在德鲁里巷?

[wel] , [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['mʌfɪn] [mæn] —
Well , here you see that muffin man —
出色地 , 这里 你 看 那 松饼 男人 —

瞧，这就是卖松饼的小贩——

[ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['mʌfɪn] [mæn] ,
that celebrated muffin man ,
那 著名 松饼 男人 ,

那位著名的松饼小贩，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][hɪz; ɪz] ['mʌfɪn] , [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ə'gen] . [-]
And if you try his muffins , you'll be sure to buy again . [35]
和 如果 你 尝试 他的 松饼 , 你会 是 当然 到 买 再次 . [-]

如果你尝过他做的松饼，你一定会再次购买。[35]

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] ,
If you wanted a boy to polish your shoes ,
如果 你 通缉 一个 男生 到 抛光 你的 鞋 ,

如果你想找个男孩帮你擦鞋，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] ?
Which of these two , do you think , you would choose ?
哪个 的 这些 二 , 做 你 思考 , 你 会 选择 ?

你觉得你会选择这两者中的哪一个?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] " [striːt] ['ærəbz] , " ['hʌŋgri] , [ɪl] - [klæd] ,
They were once " Street Arabs , " hungry , ill - clad ,
他们 是 一次 " 街道 阿拉伯人 , " 饥饿的 , 患病的 - 覆膜 ,

他们曾经是"街头阿拉伯人"，饥寒交迫，衣衫褴褛。

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] [sɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] ;
And in very sore danger of going to the bad ;
和 在 非常 疮 危险 的 去 到 这 坏的 ;

而且极有可能走向堕落;

[bʌt; bət] [naʊ] ! — [wʌn] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
But now ! — one might think that their fortunes were made ,
但 现在 ! — 一 可能 思考 那 他们的 财富 是 制成 ,

但现在！——人们可能会认为他们发了财，

['ðer] [səʊ] [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːˌblæk] [brɪ'geɪd] . [-]
They're so proud to belong to the Shoeblack Brigade . [36]
它们是 所以 自豪的 到 属于 到 这 擦鞋匠 旅 . [-]

他们为自己是擦鞋童大队的一员而感到无比自豪。[36]

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [θruː] ['njuːgeɪt] [striːt] ,
If you should pass through Newgate Street ,
如果 你 应该 经过 通过 纽盖特 街道 ,

如果你路过纽盖特街，

[ˌbeə'hedɪd] [bɔɪz] [wɪð] [kəʊts] [ɒv; əv] [bluː] ,
Bareheaded boys with coats of blue ,
免冠 男孩们 和 外套 的 蓝色的 ,

身穿蓝色外套、不戴帽子的男孩们

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [jʊr; jər][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] —
Among the crowd you're sure to meet —
之中 这 人群 你是 当然 到 见面 —

在人群中，你肯定会遇到——

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪð] ['jeləʊ] [s'tɒkɪŋz] [tuː] .
And all with yellow stockings too .
和 全部 和 黄色的 长筒袜 也 .

而且她们都穿着黄色长袜。

[ðeə(r)] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bluː] ,
Their coats are long as well as blue ,
他们的 外套 是 长的 作为 出色地 作为 蓝色的 ,

它们的毛皮又长又蓝。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['fʊtbɔːl] [ðeɪ] [duː; də] [pleɪ] ,
And when at football they do play ,
和 什么时候 在 足球 他们 做 玩 ,

而当他们踢足球的时候，

[ðeɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['rɑːðə(r)] ['hevi] [tuː] ,
They find them rather heavy too ,
他们 寻找 他们 相当 重的 也 ,

他们也觉得它们挺重的。

[səʊ] [tʌk] [ðem; ðəm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
So tuck them up out of the way .
所以 塞进 他们 向上 出去 的 这 方式 .

所以把它们收起来，别碍事。

[ɪn] ['kraɪstʃɜːtʃ] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
In Christchurch passage will be found
在 基督城 通道 将要 是 成立

在基督城会找到通道

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ; [ænd; ənd] [ðəʊ]
The entrance to the School ; and though
这 入口 到 这 学校 ; 和 尽管

学校入口；尽管

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] ['kwaɪət] , [ɔːl] [ə'raʊnd]
It looks so quiet , all around
它 看起来 所以 安静的 , 全部 大约

周围一片寂静。

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
We hear the crowd go to and fro .
我们 听到 这 人群 去 到 和 弗 .

我们听到人群来回走动的声音。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [siː]
Above the doorway there you see
多于 这 门口 那里 你 看

在门上方，你可以看到

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋz] ['stætʃuː] : — [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ]
The Boy King's statue : — Would you know
这 男生 国王学院 雕像 : — 会 你 知道

少年国王的雕像：——你知道吗？

[huː] ['faʊndɪd] [ðɪs] [greɪt] [skuːl] ?
Who founded this great school ?
WHO 创立 这 伟大的 学校 ?

这所伟大的学校是谁创办的？

- [twɒz] [hiː; hi] ,
' Twas he ,
- 那是 他 ,

是他，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . [-] [-]
More than three hundred years ago . [37] [38]
更多的 比 三 百 年 前 . [-] [-]

三百多年前。[37][38]

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['gɪldhɔːl]
In the famous Guildhall
在 这 著名的 市政厅

在著名的市政厅

[meə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] [ɔːl]
Mayor and Alderman all
市长 和 市议员 全部

市长和市议员们

[miːt] [tuː; tə] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [fiːst] ,
Meet to banquet and feast ,
见面 到 宴会 和 盛宴 ,

相聚宴饮，

[ænd; ənd] [ɪts] ['wɪspəd] [ðæt] [ðeɪ]
And it's whispered that they
和 它是 低声说道 那 他们

有传言说他们

[ɑːrnt] [ɪn'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [liːst]
Aren't inclined in the least
不是 倾斜 在 这 至少

一点也不倾向于

[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [streɪ] :
From the table to stray :
从 这 桌子 到 流浪 :

从餐桌到流浪：

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [fɒnd] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
For they're fond of good cheer ,
为了 它们是 喜爱 的 好的 欢呼 ,

因为他们喜欢欢乐的气氛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
And they meet with it here ,
和 他们 见面 和 它 这里 ,

他们在这里与它相遇。

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪn]
Where the wine
在哪里 这 葡萄酒

酒在哪里

[ɪz][səʊ] [faɪn] ,
Is so fine ,
是 所以 美好的 ,

太好了，

[ænd; ənd] [stɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
And still better than that ,
和 仍然 更好的 比 那 ,

而且还有更好的选择，

[weə(r)] [ðə; ði] ['tɜːrtəlz] [rɪtʃ] [fæt]
Where the turtle's rich fat
在哪里 这 乌龟的 富有的 胖的

乌龟的脂肪在哪里？

[tempt] [ðə; ði] [gests] [wen] [ðeɪ] [daɪn] .
Tempts the guests when they dine .
诱惑 这 客人 什么时候 他们 用餐 .

用餐时诱惑客人。

['tɜːt(ə)l] [suːps] ['veri] [gʊd] ,
Turtle soup's very good ,
龟 汤的 非常 好的 ,

海龟汤非常好喝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fuːd] ,
And a favourite food ,
和 一个 最喜欢的 食物 ,

还有一种最喜欢的食物，

[wɪð] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtərz] [ɔːl]
With the banqueters all
和 这 宴会 全部

宴会上所有人都

[huː] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] . [-]
Who frequent the Guildhall . [39]
WHO 频繁 这 市政厅 . [-]

经常出入市政厅的人。[39]

[tuː] ['dʒaɪənts][səʊ] [tɔːl]
Two giants so tall
二 巨人 所以 高的

两个巨人，如此高大

[gɑːd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['gɪldhɔːl] .
Guard the famous Guildhall .
警卫 这 著名的 市政厅 .

守卫著名的市政厅。

([gɑːg][ɪz][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
(Gog is one , and the other
(歌革 是 一 , 和 这 其他

(歌革是其中之一，另一个

[ɪz]['meigɔg][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .)
Is Magog his brother .)
是 玛各 他的 兄弟 .)

玛各是他的兄弟吗?

[wel] , [ðiːz] ['dʒaɪənts][səʊ] [tɔːl]
Well , these giants so tall
出色地 , 这些 巨人 所以 高的

嗯，这些巨人真高

[wɒtʃ] [ðə; ði] [fiːst] , [bʌt; bət] [kænt] [kɔːl]
Watch the feast , but can't call
手表 这 盛宴 , 但 不能 称呼

观看盛宴，却无法打电话

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krʌm] ,
For a crumb ,
为了 一个 屑 ,

哪怕只是一小块面包屑，

[æz; əz] ['ðer] [dʌm] ,
As they're dumb ,
作为 它们是 哑的 ,

因为他们很笨，

[ænd; ənd] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !
And not living at all !
和 不是 活的 在 全部 !

而且根本就没活着!

[els] - [twʊd] [siːm] ['skeəsli] [feə(r)] ,
Else ' twould seem scarcely fair ,
别的 - 特沃德 似乎 几乎 公平的 ,

否则就显得不太公平了。

[ðæt] [wen] [gʊd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] ,
That when good things were by ,
那 什么时候 好的 事物 是 经过 ,

当美好的事物出现时,

[gɑːg] [ænd; ənd] ['meigɔg] [ʃʊd; ʃəd] [steə(r)]
Gog and Magog should stare
歌革 和 玛各 应该 盯

歌革和玛各应该凝视

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pedɪstəlz] [haɪ] ,
From their pedestals high ,
从 他们的 基座 高的 ,

从他们高高的基座上,

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [pleɪst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l]
For if placed at a table
为了 如果 放置 在 一个 桌子

如果放在桌子上

[æt; ət] [liːst] [ðeid] [lʊk] ['eɪb(ə)l] ,
At least they'd look able ,
在 至少 他们会 看 有能力的 ,

至少他们看起来能胜任。

[tuː; tə] [daɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen]
To dine there and then
到 用餐 那里 和 然后

在那里用餐

[laɪk] [tuː] [lɪv; laɪv] ['ɔːldəmən] ! [-]
Like two live Aldermen ! [40]
喜欢 二 居住 市议员 ! [-]

就像两个活着的市议员! [40]

[hiː; hi] [kɔːlz] " [miːt] , [miːt] !
He calls " Meat , meat !
他 呼叫 " 肉 , 肉 !

他喊道:"肉,肉!

" [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
" All down the street ;
" 全部 向下 这 街道 ;

"整条街都是这样;

[ænd; ənd] [dɒgz] " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] ,
And dogs " bow - wow ,
和 狗 " 弓 - 哇 ,

还有狗狗"汪汪",

" [ænd; ənd] [kæts] " [miː] - [aʊ] ,
" And cats " mi - ow ,
" 和 猫 " 米 - 现在 ,

还有猫咪"喵",

" [waɪl] ['kɪtnz] [slaɪ]
" While kittens sly
" 尽管 小猫 狡猾

"小猫咪狡猾地

[kʌm] ['pɜːrɪŋ] [baɪ] ,
Come purring by ,
来 呼噜声 经过 ,

呼噜呼噜地过来，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] —
As if to say —
作为 如果 到 说 —

仿佛在说——

" [duː; də] [sɜːv] [ˌjuː 'es] , [preɪ] ,
" Do serve us , pray ,
" 做 服务 我们 , 祈祷 ,

请为我们服务，祈祷，

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
The first of all ,
这 第一的 的 全部 ,

首先，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [səʊ] [smɔːl] .
For we're so small .
为了 是 所以 小的 .

因为我们太渺小了。

" [ðə; ði] [mæn] [θrəʊz] ['bɪts]
" The man throws bits
" 这 男人 投掷 比特

"那人扔东西

[ɒv; əv] [miːt] [tuː; tə] [kɪts] ,
Of meat to kits ,
的 肉 到 套件 ,

从肉类到食材包，

[ænd; ənd] [kæts] , [ænd; ənd] [dɒgz] ;
And cats , and dogs ;
和 猫 , 和 狗 ;

还有猫和狗；

[ðen] [ɒn] [hiː; hi] [dʒɔg] ,
Then on he jogs ,
然后 在 他 慢跑 ,

然后他继续慢跑，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
And down the street
和 向下 这 街道

然后沿着这条街

[stɪl] [kraɪz] " [miːt] , [miːt] ! " [-]
Still cries " Meat , meat ! " [41]
仍然 哭泣 " 肉 , 肉 ! " [-]

仍然喊着"肉，肉！"[41]

[pə'liːsmən] [ə; eɪ] , [pə'liːsmən] [biː] ,
Policeman A , Policeman B ,
警察 一个 , 警察 B ,

警察A，警察B，

['laɪkwaɪz] [pə'liːsmən] [siː][ænd; ənd][diː] —
Likewise Policemen C and D —
同样地 警察 C 和 D —

同样，警察C和D——

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
All in a row , sedate and slow ,
全部 在 一个 排 , 稳重 和 慢的 ,

一排排，平静而缓慢，

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [biːts] , [træmp] ! [træmp] !
Away to their beats , tramp ! tramp !
离开 到 他们的 节拍 , 流浪汉 ! 流浪汉 !

伴着他们的节拍，走吧！走吧！

[ðeɪ] [gəʊ] .
they go .
他们 去 .

他们走了。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːst][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [æn] [ðə; ði] [kʊk] ,
Now the first is beloved by Ann the cook ,
现在 这 第一的 是 心爱 经过 安 这 厨师 ,

现在，第一道菜深受厨娘安的喜爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænli] [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bæʃfl] [lʊk] ,
And his manly face has a bashful look ,
和 他的 男子气概 脸 有 一个 害羞的 看 ,

他那张充满男子气概的脸上却带着一丝羞涩。

[æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][paɪ]
As he thinks , with a sigh , of the beer and the pie
作为 他 思考 , 和 一个 叹 , 的 这 啤酒 和 这 馅饼

他叹了口气，想起了啤酒和馅饼。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['eəriə] [steps] [kləʊz] [baɪ] .
He has had from those area steps close by .
他 有 有 从 那些 区域 步骤 关闭 经过 .

他从附近的台阶上走了过去。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['haʊsmeɪd] [trɪm] [ænd; ənd][slɪm] ;
And here are three housemaids trim and slim ;
和 这里 是 三 女佣 修剪 和 苗条的 ;

这里还有三位身材苗条的女佣；

['mɪstə(r)] . [biː] . [nəʊz] ['betɪ] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ;
Mr . B . knows Betty is fond of him ;
先生 . B . 知道 贝蒂 是 喜爱 的 他 ;

B先生知道贝蒂喜欢他；

[bʌt; bət] [pə'liːsmən] [siː] [lʌvz] ['sɪsəli] ,
But Policeman C loves Cicely ,
但 警察 C 爱 西塞莉 ,

但是警察C爱上了西塞莉。

[ænd; ənd] ['dɑːliz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [pə'liːsmən] [diː] . [-]
And Dolly's engaged to Policeman D . [42]
和 多莉的 已订婚的 到 警察 D . [-]

多莉与警察 D 订婚了。[42]

[ɪn] ['gɪlfərd] [striːt] , [greɪt] ['lʌndən] [taʊn] ,
In Guildford Street , great London Town ,
在 吉尔福德 街道 , 伟大的 伦敦 镇 ,

在伦敦市中心的吉尔福德街

[ɪz][ə; eɪ] ['nɜːsəri] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][hæz; həz] [biːn] :
Is a Nursery , bigger than ever has been :
是 一个 苗圃 , 大 比 曾经 有 到过 :
是一家规模比以往任何时候都更大的托儿所:

[wen] [iːtʃ] [tʃaɪld] [grəuz] [ʌp] [ænd; ənd] [liːvz] [ɪts] [wɔːlz] ,
When each child grows up and leaves its walls ,
什么时候 每个 孩子 生长 向上 和 树叶 它是 墙壁 ,
当每个孩子长大离开家园时,

[ə'nʌðə(r)] [njuː] ['beɪbi] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [siːn]
Another new baby that day is seen
其他 新的 婴儿 那 天 是 已见
当天又出现了一个新生儿。

[ɪn][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [kɒts] .
In the Foundling cots .
在 这 弃儿 婴儿床 .
在弃婴床上。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [beɪb]
Each little babe
每个 小的 宝贝
每个小宝贝

[hæz; həz][nəʊ]['beɪbi]['sɪstə(r)][ɔː(r)]['beɪbi]['brʌðə(r)] ,
Has no baby sister or baby brother ,
有 不 婴儿 姐姐 或者 婴儿 兄弟 ,
没有妹妹或弟弟。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [keə(r)]
And never shall know the anxious care
和 绝不 将 知道 这 焦虑的 关心
永远不会知道那份焦虑的忧虑

[ænd; ənd]['tendə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] .
And tender touch of a loving mother .
和 投标 触碰 的 一个 爱 母亲 .
还有慈母温柔的抚摸。

[bʌt; bət] " ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , " [huː] [gɪvz] [ðeə(r)] " ['deɪli] [bred]
But " Our Father , " who gives their " daily bread
但 " 我们的 父亲 , " WHO 给予 他们的 " 日常的 面包
但"我们的天父",祂赐予他们"日用的饮食"。

" [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] , [kɔːzd] ['kaɪndli][men]
" To all of His creatures , caused kindly men
" 到 全部 的 他的 生物 , 导致 亲切地 男人
"为了祂所有的造物,仁慈的人们

[tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [həʊm][fɔː(r); fə(r)] ['feimiʃ] ['beib]
To build this home for famishing babes
到 建造 这 家 为了 饥饿 宝贝们
为饥饿的婴儿建造这个家

[frɒm; frəm]['meni] [ə; eɪ] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [den] :
From many a poverty - stricken den :
从 许多 一个 贫困 - 受打击的 丹 :
来自许多贫困潦倒的窝点:

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fed] , [ænd; ənd] [kləʊðd] , [ænd; ənd] [tɔːt] ,
And here they are fed , and clothed , and taught ,
和 这里 他们 是 美联储 , 和 穿着衣服 , 和 教授 ,
在这里,他们得到食物、衣服和教育。

[ænd; ənd] [lɪft] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] ;
And lift their voices in prayer and praise ;
和 举起 他们的 声音 在 祷告 和 称赞 ;

他们高声祈祷赞美;

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [flɒk]
And here every Sunday the people flock
和 这里 每一个 星期日 这 人们 群

每到星期天，这里都会聚集很多人。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ænθəm] [ðə; ði] ['faundliŋ] [reɪz] . [-]
To hear the Anthem the Foundlings raise . [43]
到 听到 这 国歌 这 弃婴 增加 . [-]

聆听弃儿们高唱的赞歌。[43]

['ɑːftə(r)] ['tʃæp(ə)l] ,
After chapel ,
后 教堂 ,

礼拜结束后，

[siː] [ðem; ðəm] [ɔːl]
See them all
看 他们 全部

全部查看

[ə'sembəld] [ɪn]
Assembled in
组装 在

组装于

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] .
The DINING HALL .
这 用餐 大厅 .

餐厅。

[ðə; ði] ['bjuːgl] [saʊndz]
The bugle sounds
这 号角 声音

号角声

[ɛə] [greɪs] [ɪz] [sʌŋ] , —
E'er grace is sung , —
曾经 优雅 是 唱 , —

恩典永存，——

[ðen] [fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn]
Then fork and spoon
然后 叉 和 勺子

然后用叉子和勺子

[ænd; ənd] [lɪp] [ænd; ənd] [tʌŋ]
And lip and tongue
和 唇 和 舌头

还有嘴唇和舌头

['klætə(r)] , ['tʃætə(r)] , —
Clatter , chatter , —
哒 , 喋喋不休 , —

嘈杂声，喋喋不休——

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
Such a noise !
这样的 一个 噪音 !

好吵啊！

[əʊ] ! [sʌtʃ] ['hæpi]
Oh ! such happy
哦 ! 这样的 快乐的

哦！真开心

[g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] . [-]
Girls and boys . [44]
女孩们 和 男孩们 . [-]

女孩和男孩。[44]

" ['flaʊəz] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)] , [sɜː(r)] ,
" Flowers sweet and fair , Sir ,
" 花朵 甜的 和 公平的 , 先生 ,

"先生，花朵芬芳美丽。"

['flaʊəz] [ðæt] ['eni]
Flowers that any
花朵 那 任何

任何花朵

[ˌprɪn'ses] [mait] [weə(r)] , [sɜː(r)] —
Princess might wear , Sir —
公主 可能 穿 , 先生 —

公主可能会穿，先生——

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] !
A bunch for a penny !
一个 束 为了 一个 一分钱 !

一分钱就能买到一大堆！

" ['meni] [ə; eɪ] [bʌntʃ]
" Many a bunch
" 许多 一个 束

很多很多

[mʌst; məst][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['wʊmən] [sel] ,
Must the flower - woman sell ,
必须 这 花 - 女士 卖 ,

卖花女一定要卖花吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦敦城(London Town)
第2/2页

[tuː; tə] [bai] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
To buy food for herself ,
到 买 食物 为了 她自己 ,

她要给自己买食物，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] .
And her children as well .
和 她 孩子们 作为 出色地 .

还有她的孩子们。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪm'bæŋkmənt]
Upon the broad Embankment
之上 这 广阔 堤

在宽阔的堤岸上

[jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saɪt] , —
You'll find a curious sight , —
你会 寻找 一个 好奇的 视线 , —

你会看到一个奇特的景象，——

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
The children play around it
这 孩子们 玩 大约 它

孩子们在它周围玩耍。

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ;
From morning until night ;
从 早晨 直到 夜晚 ;

从早到晚；

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l]
And crowds of grown - up people
和 人群 的 生长 - 向上 人们

还有成群的成年人

[kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
Come here to see it too ,
来 这里 到 看 它 也 ,

也来看看吧。

- [tɪz] [ˌkliə'pætrəz] ['niːd(ə)l]
' Tis Cleopatra's Needle
- 的 克利奥帕特拉的 针

这是克利奥帕特拉的针

[fəʊks] ['gæðə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [vjuː] .
Folks gather thus to view .
各位 收集 因此 到 看法 .

人们聚集在一起观看。

[ɪn] ['mʌðərz] ['prɪti] [wɜːk] - [bɒks]
In Mother's pretty work - box
在 母亲的 漂亮的 工作 - 盒子

在母亲漂亮的工具箱里

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['niːd(ə)l] [ʃəʊn] ;
There's no such needle shown ;
有 不 这样的 针 所示 ;

图中没有显示这样的针头;

[ðɪs] ['niːd(ə)l] , [brɔːt] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] ,
This needle , brought from Egypt ,
这 针 , 带来 从 埃及 ,

这根针是从埃及带来的,

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stəʊn] .
Is nothing but a stone .
是 没有什么 但 一个 石头 .

它只不过是一块石头。

[haʊ] ['saɪləntli][,aɪ 'tiː] ['wɒtʃɪz]
How silently it watches
如何 默默 它 手表

它静静地注视着

[əʊld] [temz] [gəʊ]['glaɪdɪŋ] [baɪ] !
Old Thames go gliding by !
老的 泰晤士河 去 滑翔 经过 !

古老的泰晤士河缓缓流淌!

" [jʊr; jər] ['veri] [əʊld] , " [ðə; ði]['rɪvə(r)] [sez] ,
" You're very old , " the River says ,
" 你是 非常 老的 , " 这 河 说道 ,

"你很老了,"河流说。

" [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [əʊld] [æz; əz] [ai] .
" But not so old as I .
" 但 不是 所以 老的 作为 我 .

但没我那么老。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][,aɪ 'tiː] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpt] ,
" Think you it longs for Egypt ,
" 思考 你 它 长 为了 埃及 ,

"你以为它渴望埃及吗?"

[ðɪs] ['wʌndrəs] ['sɒləm] [stəʊn] ,
This wondrous solemn stone ,
这 奇妙的 庄严 石头 ,

这块奇妙而庄严的石头,

[ðæt] [stændz][ænd; ənd] [geiz] [æt; ət][,juː 'es]
That stands and gazes at us
那 站立 和 凝视 在 我们

它伫立着,凝视着我们。

[iːtʃ] [deɪ] [səʊ] [sæd] [ænd; ənd] [ləʊn] ?
Each day so sad and lone ?
每个 天 所以 伤心 和 孤独 ?

每天都这么悲伤和孤独吗?

[ɑː] [jes] !
Ah yes !
啊 是的 !

啊,是的!

[wen] ['lʌndənz] ['sliːpɪŋ] ,
when London's sleeping ,
什么时候 伦敦的 睡眠 ,

当伦敦沉睡时,

[ɪf] ['mɔnjumənts] [kæn; kən] [dri:m] ,
If monuments can dream ,
如果 纪念碑 能 梦 ,

如果纪念碑会做梦，

[ˌaɪ 'ti:] [lɒŋz] [fɔ:(r); fə(r)]['i:dʒɪpts] [pɑ:m] - [tri:z] ,
It longs for Egypt's palm - trees ,
它 长 为了 埃及的 棕榈 - 树木 ,

它渴望埃及的棕榈树，

[ænd; ənd] [naɪlz] [sləʊ] ['mɜ:mərɪŋ] [stri:m] . [-] [-]
And Nile's slow murmuring stream . [45] [46]
和 尼罗河的 慢的 淙淙 溪流 . [-] [-]

还有尼罗河缓慢潺潺的流水声。[45][46]

" [ɔ:l] [hɒt] !
" All hot !
" 全部 热的 !

“全是热的！”

[ɔ:l] [hɒt] !
all hot !
全部 热的 !

全部都热！

[kʌm] [bai] !
come buy !
来 买 !

快来买！

[ten] [ə; eɪ] ['peni] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] ,
Ten a penny is the price ,
十 一个 一分钱 是 这 价格 ,

价格是十个一便士。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][maɪ] ['tʃesnʌts] [traɪ] ,
And if you my chestnuts try ,
和 如果 你 我的 栗子 尝试 ,

如果你尝试我的栗子，

[jʊl] [dɪ'kleə(r)] ['ðer] ['veri] [naɪs] .
You'll declare they're very nice .
你会 宣布 它们是 非常 好的 .

你会说他们人非常好。

[si:] [haʊ] ['braɪtli] [bɜ:nz] [maɪ]['faɪə(r)] !
See how brightly burns my fire !
看 如何 明亮地 烧伤 我的 火 !

瞧我的火烧得多旺！

[hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃesnʌts] [hɪs] [ænd; ənd] [kræk] !
Hear the chestnuts hiss and crack !
听到 这 栗子 嘶 和 裂缝 !

听栗子嘶嘶作响，咔嚓作响！

['betə(r)] [nʌts] [ju:; jʊ] [kænt] [dɪ'zaɪə(r)]
Better nuts you can't desire
更好的 坚果 你 不能 欲望

你无法抗拒的美味坚果

[ðæn; ðən] [ði:z] [bj'u:tɪz] , [bɪg][ænd; ənd] [blæk] .
Than these beauties , big and black .
比 这些 美女 , 大的 和 黑色的 .

比这些又大又黑的美女还要漂亮。

" [ɔːl] [hɒt] ! — [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] ,

" All hot ! — if you are cold ,

" 全部 热的 ! — 如果 你 是 寒冷的 ,

“好热啊！——如果你觉得冷，

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] [hiːt] ,

Have a pennyworth of heat ,

有 一个 潘尼沃斯 的 热 ,

略微带点热量，

['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] [tuː; tə] [həʊld] ,

Something nice and warm to hold ,

某物 好的 和 温暖的 到 抓住 ,

抱在怀里，感觉温暖舒适。

['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] [tuː; tə] [iːt] .

Something nice and warm to eat .

某物 好的 和 温暖的 到 吃 .

吃点热乎乎的好吃的。

[mʌntʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃesnʌts] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Munch your chestnuts up , and then ,

咀嚼 你的 栗子 向上 , 和 然后 ,

把栗子嚼碎，然后，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [wɒnt] ['wɔːmɪŋ] [tuː] ,

If your toes want warming too ,

如果 你的 脚趾 想 变暖 也 ,

如果你的脚趾也需要保暖，

[seɪ] , - [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ten] ,

Say , ' I'll have another ten ,

说 , - 患病的 有 其他 十 ,

我说，“我再来十个”，

[dʒʌst] [tuː; tə] [wɔːm] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

Just to warm me through and through .

只是 到 温暖的 我 通过 和 通过 .

只是想让我从里到外暖和起来。

" [səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['tʃesnʌt] [deɪm]

" So the cheerful chestnut dame

" 所以 这 快乐 板栗 贵妇人

“所以，这位快乐的栗色老妇人

[tuː; tə] [iːtʃ] ['tʃɪli] ['pɑːsə(r)] [kɔːlz] ,

To each chilly passer calls ,

到 每个 寒冷 过路人 呼叫 ,

对每个冷漠的过路人，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊsts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fleɪm]

As she roasts above the flame

作为 她 烤肉 多于 这 火焰

她被烤得焦黑

[faɪn] [raʊnd] [nʌts] [laɪk] ['flaʊəri] [bɔːlz] .

Fine round nuts like floury balls .

美好的 圆形的 坚果 喜欢 面粉状的 球 .

细小的圆形坚果，像面粉球一样。

['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [suːn] [drɔː] [nɪə(r)] ,

Hungry children soon draw near ,

饥饿的 孩子们 很快 画 靠近 ,

饥饿的孩子们很快靠近了，

[ɪf] [ə; eɪ] ['peni] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] ,

If a penny they have got ,

如果 一个 一分钱 他们 有 得到 ,

如果他们只有一分钱，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ,

And with warmth and food to cheer ,

和 和 温暖 和 食物 到 欢呼 ,

还有温暖的天气和美味的食物让人感到愉悦，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] " [ɔːl] [hɒt] !

They become " all hot !

他们 变得 " 全部 热的 !

它们变得“全都热起来了！”

[ɔːl] [hɒt] ! " [-]

all hot ! " [47]

全部 热的 ! " [-]

全部都热！[47]

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [ðeɪ] [bɪd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ,

The fifth of November they bid you remember ,

这 第五 的 十一月 他们 出价 你 记住 ,

他们嘱咐你记住11月5日。

[ðiːz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌni] [əʊld] [gai] .

These bright little boys with the funny old Guy .

这些 明亮的 小的 男孩们 和 这 有趣的 老的 盖伊 .

这些聪明的小男孩和这位滑稽的老先生。

[ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hiːl] [biː; bi] [bɔːn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

In his chair up and down he'll be borne through the town ,

在 他的 椅子 向上 和 向下 地狱 是 出生 通过 这 镇 ,

他将被抬着，坐在椅子上，在镇上上下下地走动。

[ðen] [bɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] [hiːl] [biː; bi][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Then burned in a bonfire he'll be by - and - by .

然后 烧伤 在 一个 篝火 地狱 是 经过 - 和 - 经过 .

然后不久之后他就会被扔进篝火里烧死。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)]

All those who remember the fifth of November

全部 那些 WHO 记住 这 第五 的 十一月

所有记得11月5日的人

[sʌm; səm] ['mʌni] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [gai] .

Some money will give to the boys with the Guy .

一些 钱 将要 给 到 这 男孩们 和 这 盖伊 .

会给盖伊身边的男孩们一些钱。

[ɪf] [ɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['peni] , [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni]

If all gave a penny , I wonder how many

如果全部 给予 一个 一分钱 , 我 想知道 如何 许多

如果每个人都捐一分钱，我想知道会有多少人会捐?

[wiːlz] , ['krækəz] , [ænd; ənd] [skwib] [ðeid] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] ? [-]

Wheels , crackers , and squibs they'd be able to buy ? [48]

车轮 , 饼干 , 和 爆破片 他们会 是 有能力的 到 买 ? [-]

他们能买到轮子、饼干和爆竹吗?[48]

['lɪt(ə)l] [sɪk] ['tɒmi] ,

Little sick Tommy ,

小的 生病的 汤米 ,

小病号汤米

[wɒt] ['trʌb(ə)l] [hiːz] [hæd; həd] —
What trouble he's had —
什么 麻烦 他是 有 —

他遇到了好多麻烦——

['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['blɪstər] !
Medicine and blisters !
药品 和 水泡 !

药物和水疱!

[hɪz; ɪz] [kɒf] [wɒz; wəz][səʊ][bæd] !
His cough was so bad !
他的 咳嗽 曾是 所以 坏的 !

他咳嗽得好厉害!

[naʊ] [hiː; hi][ɪz]['betə(r)] :
Now he is better :
现在 他 是 更好的 :

他现在好多了:

[hiː; hi] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [wel] ,
He soon will be well ,
他 很快 将要 是 出色地 ,

他很快就会康复。

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['mʌðə(r)] ,
And go back to Mother ,
和 去 后退 到 母亲 ,

然后回到母亲身边,

[wɪð] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] ,
With stories to tell ,
和 故事 到 告诉 ,

有很多故事要讲,

[ɒv; əv] ['sɒftli] [rɪ'klaɪnɪŋ]
Of softly reclining
的 轻轻 斜倚

轻轻地斜倚着

[ɒn] ['piləuz] [ɒv; əv] [daʊn] , —
On pillows of down , —
在 枕头 的 向下 , —

在羽绒枕上,——

[ɒv; əv]['meəri][hɪz; ɪz] [nɜːs]
Of Mary his nurse
的 玛丽 他的 护士

他的保姆玛丽

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [bluː] [gaʊn] ,
In her pretty blue gown ,
在 她 漂亮的 蓝色的 袍 ,

她身穿漂亮的蓝色礼服,

[ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][səʊ]['dʒent(ə)l] ,
Of the doctor so gentle ,
的 这 医生 所以 温和的 ,

那位如此温柔的医生,

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɪk] [bɔɪz] ,
The other sick boys ,
这 其他 生病的 男孩们 ,

其他生病的男孩们,

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[ə; eɪ] [həʊl] ['ʃɒpfʊl]
a whole shopful
一个 所有的 商店

整整一店

[ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [tɒɪz] ! [-]
Of beautiful toys ! [49]
的 美丽的 玩具 ! [-]

漂亮的玩具！[49]

[hɪrz] [maɪ] ['hæpi] ['fæməli] ,
Here's my Happy Family ,
这里是 我的 快乐的 家庭 ,

这是我的幸福家庭，

['lɪt(ə)l] [fəʊks] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] :
Little folks , as you may see :
小的 各位 , 作为 你 可能 看 :

小家伙们，你们可以看到：

[kæts] [hu:] [faɪt] , [bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [fʌn] ,
Cats who fight , but just in fun ,
猫 WHO 斗争 , 但 只是 在 乐趣 ,

猫咪们会打架，但只是玩耍而已。

[maɪs] [hu:] [ʌp] [ðə; ði][flæg] - [stɑ:f] [rʌn] ,
Mice who up the flag - staff run ,
小鼠 WHO 向上 这 旗帜 - 职员 跑步 ,

爬上旗杆的老鼠跑了，

['pærəkɪt] , [kə'neri] [tu:] , —
Paroquet , canaries too , —
鹦鹉 , 金丝雀 也 , —

鹦鹉，还有金丝雀，——

[naʊ] , [maɪ] [dɪəz] , - [twɪkst][ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
Now , my dears , ' twixt me and you ,
现在 , 我的 亲爱的们 , - 中间 我 和 你 ,

现在，亲爱的们，让我们站在你我之间。

[g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [hu:] [skəʊld][ænd; ənd] [ti:z] ,
Girls and boys who scold and tease ,
女孩们 和 男孩们 WHO 骂 和 逗 ,

互相责骂和戏弄的男孩女孩

[mait] [ə; eɪ]['les(ə)n] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [ði:z]
Might a lesson learn from these
可能 一个 课 学习 从 这些

或许我们可以从中吸取一些教训

[bɝdz][ænd; ənd] [bi:sts] [hu:] [ɔ:l] [ə'gri:]
Birds and beasts who all agree
鸟类 和 野兽 WHO 全部 同意

鸟兽皆同意

[ɪn][maɪ] ['hæpi] ['fæməli] . [-]
In my Happy Family . [50]
在 我的 快乐的 家庭 . [-]

在我的幸福家庭中。[50]

[hiː; hi][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd][əʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði][kəʊld] ,
He is weak and old , and he feels the cold ,
他 是 虚弱的 和 老的 ， 和 他 感觉 这 寒冷的 ，

他身体虚弱，年老体弱，怕冷。

[bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] [pɑːθ] [hiː; hi] [kiːps] ,
But a nice clean path he keeps ,
但 一个 好的 干净的 小路 他 保持 ，

但他始终保持着一条干净整洁的道路。

[fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] [ɔːl] , [bəʊθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
For passengers all , both great and small ,
为了 乘客 全部 ， 两个都 伟大的 和 小的 ，

对于所有乘客，无论老幼，

[æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] [hiː; hi] [swiːps] .
As the mud to each side he sweeps .
作为 这 泥 到 每个 边 他 扫荡 .

他将泥浆扫向两侧。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [steə(r)] , [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] ,
The people stare , in London Town ,
这 人们 盯 ， 在 伦敦 镇 ，

在伦敦城里，人们盯着看。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [reə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [braʊn] ,
At his turban rare , and his face so brown ,
在 他的 头巾 稀有的 ， 和 他的 脸 所以 棕色的 ，

他头戴罕见的头巾，脸色黝黑，

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['hɪndʊ] [dʌz] [nɒt] [maɪnd] ,
But the poor old Hindoo does not mind ,
但 这 贫穷的 老的 印度教 做 不是 头脑 ，

但可怜的老印度教徒并不介意。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeɪ] [faɪnd] .
So long as a coin for him they find .
所以 长的 作为 一个 硬币 为了 他 他们 寻找 .

只要能找到一枚硬币给他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɒdz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [æz; əz][hiː; hi] [swiːps] [ə'weɪ] ,
And he nods and smiles , as he sweeps away ,
和 他 点头 和 微笑 ， 作为 他 扫荡 离开 ，

他点点头，微笑着，然后扬长而去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [id] [seɪ] , —
As if to the passer - by he'd say , —
作为 如果 到 这 过路人 - 经过 他会 说 ， —

仿佛他对路人说：

" [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,
" Think of your shining boots and shoes ,
" 思考 的 你的 灼灼 靴子 和 鞋 ，

想想你锃亮的靴子和鞋子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][kænt] [rɪ'fjuːz] .
And a copper to me you can't refuse .
和 一个 铜 到 我 你 不能 拒绝 .

对我来说，一枚铜牌是无法拒绝的。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['peni] [ai][get][ai] [swiːp] [ðə; ði][fɑːstə(r)] —
For each penny I get I sweep the faster —
为了 每个 一分钱 我 得到 我 扫 这 快点 —

我每挣一分钱，扫地的速度就越快——

[ɑː] ! [θæŋk] [juː; jʊ] ,
Ah ! thank you ,
啊 ! 感谢 你 ,

啊！谢谢！

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[kaɪnd] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ! " [-]
Kind young master ! " [51]
种类 年轻的 掌握 ! " [-]

仁慈的少爷！[51]

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] ?
Have you a penny ?
有 你 一个 一分钱 ?

你有一分钱吗?

[wel] [ðen] , [steɪ] !
well then , stay !
出色地 然后 , 停留 !

那你就留下来吧！

['hævnt] [juː; jʊ]['eni] ?
Haven't you any ?
还没有 你 任何 ?

你没有吗?

[doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] !
don't go away !
不 去 离开 !

别走！

[pʌntʃ] [həʊldz] [rɪ'sepʃənz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
Punch holds receptions all through the day ,
冲床 持有 接待 全部 通过 这 天 ,

Punch餐厅全天都有招待会，

['skwiːkɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] [kraʊd] ,
Squeaking aloud to gather a crowd ,
吱吱作响 大声 到 收集 一个 人群 ,

大声尖叫以吸引人群，

['skəʊldɪŋ] [æt; ət]['təʊbi] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Scolding at Toby , beating his Wife ,
责骂 在 托比 , 殴打 他的 妻子 ,

责骂托比，殴打他的妻子，

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Frightening the Constable out of his life ,
令人恐惧 这 警官 出去 的 他的 生活 ,

把警员吓得魂飞魄散

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dʒəʊks][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
And making jokes in a terrible passion ,
和 制作 笑话 在 一个 糟糕的 热情 ,

带着可怕的热情开玩笑，

[æz; əz][ɪz]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fæʃ(ə)n] ;
As is Mr . Punch's peculiar fashion ;
作为 是 先生 . 拳击的 奇特 时尚 ;

这正是潘趣先生独特的时尚风格；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][əʊld] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn]
For this is his old , delightful plan
为了 这 是 他的 老的 , 愉快 计划
因为这是他那古老而令人愉悦的计划。

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [æz; əz] ['meni] [pens] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
Of getting as many pence as he can .
的 获得 作为 许多 便士 作为 他 能 .
他想方设法多赚几个便士。

[ðen] [ə'weɪ] [hiːl] [dʒɒg] ,
Then away he'll jog ,
然后 离开 地狱 慢跑 ,
然后他就会慢跑离开。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒg] ,
With his Wife and his Dog ,
和 他的 妻子 和 他的 狗 ,
和他的妻子以及他的狗，

[njuː] [fəʊks][tuː; tə] [miːt]
New folks to meet
新的 各位 到 见面
结识新朋友

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [striːt] . [-]
In the very next street . [52]
在 这 非常 下一个 街道 . [-]
就在隔壁街。[52]

[tel] [ˌem 'iː] , ['rəʊzi]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Tell me , rosy little boy ,
告诉 我 , 红润 小的 男生 ,
告诉我，红润的小男孩，

['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [tuː] ,
Listen , little maiden , too ,
听 , 小的 少女 , 也 ,
听着，小姑娘，

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [tɔɪ] ?
Do you love a fine new toy ?
做 你 爱 一个 美好的 新的 玩具 ?
你喜欢精致的新玩具吗?

[jes] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] .
Yes , you say , of course you do .
是的 , 你 说 , 的 课程 你 做 .
是的，你说，你当然会这么说。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [tuː; tə]['mʌðə(r)] [tel] ,
Then your thought to Mother tell ,
然后 你的 想法 到 母亲 告诉 ,
然后你想把这个想法告诉妈妈，

[ænd; ənd] [ʃɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
And she'll take her little maid ,
和 壳 拿 她 小的 女佣 ,
她会带着她的小女仆，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] [wel] ,
And her little boy as well ,
和 她 小的 男生 作为 出色地 ,
还有她的小儿子，

[tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ɑː'keɪd] .
To this wonderful Arcade .
到 这 精彩的 拱廊 .

来到这家精彩的街机厅。

['æktɪv] [eɪps] [ðæt] [klaɪm] [ʌp] [stɪks] ,
Active apes that climb up sticks ,
积极的 猿猴 那 爬 向上 棍子 ,

会爬树枝的活跃猿猴

[sɔːrdz] [ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [braɪt] ,
Swords and guns and trumpets bright ,
剑 和 枪支 和 小号 明亮的 ,

刀剑、枪炮和号角齐鸣，

['wʊdn] ['hɔːsɪz] , ['wʊdn] [brɪks] ,
Wooden horses , wooden bricks ,
木制的 马匹 , 木制的 砖块 ,

木马、木砖

[bɪg] [fæt] [læmz] [wɪð] ['fliːsɪz] [waɪt] ,
Big fat lambs with fleeces white ,
大的 胖的 羔羊 和 羊毛 白色的 ,

毛色雪白的大肥羊羔

[dɒlz] [ðæt] [smaɪl] [ænd; ənd] [dɒlz] [ðæt] [kraɪ] ,
Dolls that smile and dolls that cry ,
娃娃 那 微笑 和 娃娃 那 哭 ,

会笑的娃娃和会哭的娃娃，

['səʊldʒəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [pə'reɪd] ,
Soldiers ready for parade ,
士兵 准备好 为了 游行 ,

士兵们准备参加阅兵式。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bai] ,
All are here for you to buy ,
全部 是 这里 为了 你 到 买 ,

这里所有商品都可供您购买。

[ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ɑː'keɪd] .
In this wonderful Arcade .
在 这 精彩的 拱廊 .

在这个美妙的街机厅里。

[tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɒn] [strɪŋz] ,
Toys are hanging up on strings ,
玩具 是 绞刑 向上 在 字符串 ,

玩具用绳子挂了起来。

[tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ɪn] ['temptɪŋ] [rəʊz] ,
Toys are laid in tempting rows ,
玩具 是 铺设 在 诱人的 行 ,

玩具被摆放成诱人的样子，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃɒp] [wɪð] ['prɪti] [θɪŋz]
And each shop with pretty things
和 每个 店铺 和 漂亮的 事物

每家店都摆满了漂亮的小玩意儿。

[ɪz] [səʊ] [kræmd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] .
Is so crammed it overflows .
是 所以 拥挤 它 溢出 .

里面挤得都溢出来了。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
Little girls and little boys
小的 女孩们 和 小的 男孩们

小女孩和小男孩

[ɒft] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌz(ə)ld] , [wɪr] [ə'freɪd] ,
Oft are puzzled , we're afraid ,
经常 是 困惑 ， 是 害怕的 ，

我们常常感到困惑，恐怕是这样。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tɒɪz]
Which to choose of all the toys
哪个 到 选择 的 全部 这 玩具

在所有玩具中该选哪一个呢?

[ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ɑː'keɪd] . [-] [-]
In this wonderful Arcade . [53] [54]
在 这 精彩的 拱廊 . [-] [-]

在这个奇妙的街机厅里。[53][54]

[ɒf] [tuː; tə] [bed] [ðə; ði] [pets] [mʌst; məst] [flɒk] .
Off to bed the pets must flock .
离开 到 床 这 宠物 必须 群 .

宠物们都该睡觉了。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ɪts] ['nɪəli] [eɪt] [ə'klɑːk] .
it's nearly eight o'clock .
它是 几乎 八 点钟 .

现在快八点了。

['beɪbiz] ['sliːpi] , [səʊ] [ɪz] [kleə(r)] —
Baby's sleepy , so is Claire —
婴儿的 困 ，所以 是 克莱尔 —

宝宝困了，克莱尔也困了——

" [ɑː] ! " [sez] ['mʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] ,
" Ah ! " says Mother on the stair ,
" 啊 ! " 说道 母亲 在 这 楼梯 ，

“啊！”母亲在楼梯上说道。

[tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ðæt] [jɔːn] [ænd; ənd] [blɪŋk] ,
To little folks that yawn and blink ,
到 小的 各位 那 打哈欠 和 眨 ，

致那些打哈欠、眨眼的小朋友们:

" [ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . " [-]
" The dustman's coming , I should think . " [55]
" 这 - 未来 ，我 应该 思考 . " [-]

“我想，清洁工要来了。”[55]

['mʌðərz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf]
Mother's right , for sure enough
母亲的 正确的 ， 为了 当然 足够的

妈妈说得对，确实如此。

[hɪrz] [ðə; ði] ['dʌstmən] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [blʌf] .
Here's the dustman , strong and bluff .
这里是 这 清洁工 ， 强的 和 虚张声势 .

这就是那个清洁工，力气大，而且很虚张声势。

" [dʌst] [həʊ] !
" Dust ho !
" 灰尘 何 !

"尘埃落定！"

[dʌst] [həʊ] !
dust ho !
灰尘 何 !

尘埃落定！

" [hɪə(r)][hɪz; ɪz][kraɪ] ,
" hear his cry ,
" 听到 他的 哭 ,

"听听他的呼喊，

[æz; əz][ðə; ði] [dʌst] - [kɑːt] ['rʌmbl] [baɪ] .
As the dust - cart rumbles by .
作为 这 灰尘 - 大车 隆隆声 经过 .

垃圾车隆隆驶过。

[ðə; ði] ['dʌstmən] [həʊm] [ɪz]['gəʊɪŋ] [suːn] ,
The dustman home is going soon ,
这 清洁工 家 是 去 很快 ,

清洁工的家很快就要拆了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] .
For there you see the rising moon .
为了 那里 你 看 这 上升 月亮 .

因为在那里你可以看到冉冉升起的月亮。

[ænd; ənd] ['sliːpi] [kleə(r)] , [ɪn] [kɒt] [səʊ] [waɪt] ,
And sleepy Claire , in cot so white ,
和 困 克莱尔 , 在 婴儿床 所以 白色的 ,

还有睡眼惺忪的克莱尔，躺在洁白的婴儿床里。

[θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz][kraɪ][mʌst; məst] [miːn] " [gʊd] [naɪt] . " [-]
Thinks that his cry must mean " Good Night . " [56]
思考 那 他的 哭 必须 意思是 " 好的 夜晚 . " [-]

认为他的叫声一定是"晚安"。[56]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神